叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在快乐谷学校的一天(a Day At Happy Hollow School) 000001

2. 在快乐谷学校的一天(a Day At Happy Hollow School) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在快乐谷学校的一天(A day at Happy Hollow School)

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]
A **Day** **at**
一个 天 在

一天

['hæpi] ['hɑːloʊ]
Happy **Hollow**
快乐的 空洞的

快乐谷

[skuːl]
School
学校

学校

[baɪ]
By
经过

经过

['lɛti] [kʊk] [væn] [dɜˈvɪr]
Lettie **Cook** **Van** **Derveer**
莱蒂 厨师 范 德维尔

莱蒂·库克·范·德维尔

[mɑːrtʃ] ['brʌðərz]
March **Brothers**
行进 兄弟

马奇兄弟

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

\- , - , - [raɪt] ['ɑːveɪ] . , ['lebənɑːn] , [oʊ] .
208 , 210 , 212 Wright Ave . , Lebanon , O .
\- , - , - 赖特 大道 . , 黎巴嫩 , 哦 .

208、210、212 Wright Ave.，黎巴嫩，俄亥俄州

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1910 ,
, - ,

版权所有，1910年

[baɪ] [mɑːrtʃ] ['brʌðərz] . [[θriː]]
By March Brothers . [3]
经过 行进 兄弟 . [3]

由 March Brothers 出版。[3]

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['hæpi]
A **Day** **at** **Happy**
一个 天 在 快乐的

快乐时光的一天

['hɑːloʊ] [skuːl]
Hollow **School**
空洞的 学校

空心学校

[baɪ] ['lɛti] [kʊk] [væn] [dɜˇvɪr]
By **LETTIE** **COOK** **VAN** **DERVEER**
经过 莱蒂 厨师 VAN 德维尔

作者：莱蒂·库克·范·德维尔

[ækt][aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

['setɪŋ] — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .
Setting **—** **Interior** **of** **schoolroom** **.**
环境 — 内部的 的 教室 .

场景——教室内部。

[tʃerz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][fɔːr; fər] [s'kɒləz] ; [desk][ænd; ənd] [tʃer] [fɔːr; fər] ['tiːtʃər] ; ['blækbɔːrd]
Chairs **arranged** **in** **rows** **for** **scholars** **;** **desk** **and** **chair** **for** **teacher** **;** **blackboard**
椅子 安排 在 行 为了 学者们 ; 桌子 和 椅子 为了 老师 ; 黑板
.
:
.

学者们使用的椅子排成一排；教师使用的桌椅；黑板。

(['entər] ['tiːtʃər] .
(**Enter** **teacher** **.**
(进入 老师 .

（老师上场。）

[sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] , ['werɪŋ] [aɪ] - ['glæsɪz] .
Severe **-** **looking** **,** **wearing** **eye** **-** **glasses** **.**
严重 - 寻找 , 穿着 眼睛 - 眼镜 .

神情严肃，戴着眼镜。

[ə'reindʒz] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][ɑːn][desk] .
Arranges **books** **and** **papers** **on** **desk** **.**
安排 图书 和 文件 在 桌子 .

将桌上的书籍和文件整理好。

[rɪŋz] [bel] .)
Rings **bell** **.** **)**
戒指 钟 .)

（摇铃。）

(['entər] [s'kɒləz] , ['sɪŋgli][ænd; ənd][ɪn] [gruːps] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] ['tiːtʃər] [ə'gen]
(**Enter** **scholars** **,** **singly** **and** **in** **groups** **,** **talking** **and** **laughing** **until** **teacher** **again**
(进入 学者们 , 单独 和 在 团体 , 说 和 笑 直到 老师 再次
[tæps] [bel] .
taps **bell** **.**
水龙头 钟 .

（学生们三三两两地进入教室，边说边笑，直到老师再次敲响铃铛。）

[ðeɪ] [wer] ['verid] ['kɑːstuːmz] , ['gɪŋəm] ['eiprənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
They **wear** **varied** **costumes** **,** **gingham** **aprons** **,** **etc** **.**
他们 穿 多种多样 服装 , 格子布 围裙 , ETC .

他们穿着各式各样的服装，比如格子围裙等等。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [rɪ'muːv] [koʊts] , [kæps] , [ʃɔːlz] ,
On entering remove coats , caps , shawls ,
在 进入 消除 外套 , 帽子 , 披肩 ,

进入时请脱掉外套、帽子、披肩。

[hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] — [ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] — ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [hʊks]
hats and bonnets — in season and out of season — hanging them on hooks
帽子 和 引擎盖 — 在 季节 和 出去 的 季节 — 绞刑 他们 在 钩子
[ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɔːr][ɑːn] [bæks] [ʌv; əv] [tʃerz] .
in the wall or on backs of chairs .
在 这 墙 或者 在 背部 的 椅子 .

帽子和头巾——无论应季还是非应季——都挂在墙上的钩子上或椅子的靠背上。

[her] [ɪn][pɪg] - [teɪlz][ɔːr] [kəːlz] [taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɔːr] ['ʃuːˌstrɪŋz] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fæʃənz] .
Hair in pig - tails or curls tied with ribbons or shoestrings in all manner of fashions .
头发 在 猪 - 尾巴 或者 卷发 系 和 丝带 或者 鞋带 在 全部 方式 的 时尚 .
)
)
)

头发扎成各种款式的辫子或卷发，用丝带或鞋带束起。）

[iːtʃ] [hæz; həz]['bæskɪt] , [bæg][ɔːr][tɪn] ['dɪnər] - [peɪl] .
Each has basket , bag or tin dinner - pail .
每个 有 篮子 , 包 或者 锡 晚餐 - 桶 .

每人都有一个篮子、袋子或锡制餐盒。

['tiːtʃər] ['əupənz][roʊl] - [bʊk] [ænd; ənd]['proʊsiːdz][tuː; tə][kɔːl][roʊl] .
Teacher opens roll - book and proceeds to call roll .
老师 打开 卷 - 书 和 收益 到 称呼 卷 .

教师打开点名册，开始点名。

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

“ ['ænəbel] ['ædəmz] .
“ Annabel Adams .
“ 安娜贝尔 亚当斯 .

“安娜贝尔·亚当斯。

” ['ænəbel] ['ædəmz] .
” Annabel Adams .
” 安娜贝尔 亚当斯 .

“安娜贝尔·亚当斯。

“ ['prez(ə)nt] .
“ Present .
“ 展示 .

“展示。

” ['tiːtʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ ['besi] - . ” [[fɔːr]]
“ Bessie Bolitsky . ” [4]
“ 贝西 - . ” [4]

“贝西·博利茨基。”[4]

['besi] - .
Bessie **Bolitsky** **.**
贝西 - .

贝西·博利茨基。

“ [piː] - [ɑːr] - [ɑːr] - - !
“ P - r - r - esent !
“ P - r - r - - !

“Prr-esent!

” ['tiːtʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kɔːrnhʌsk] .
“ Curiosity Cornhusk .
” 好奇心 玉米皮 .

“好奇的玉米皮。”

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kɔːrnhʌsk] .
” Curiosity Cornhusk .
” 好奇心 玉米皮 .

“好奇的玉米皮。”

“ ['prez(ə)nt] .
“ Present .
” 展示 .

“展示。

” ['tiːtʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ ['denis] ['dɑːkərti] .
“ Dennis Dockerty .
” 丹尼斯 Dockerty .

“丹尼斯·多克蒂。

” ['denis] ['dɑːkərti] .
” Dennis Dockerty .
” 丹尼斯 Dockerty .

“丹尼斯·多克蒂。

“ ['prez(ə)nt] .
“ Present .
” 展示 .

“展示。

” ['tiːtʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ ['etə] ['elɪfənt] .
“ Etta Elephant .
” 埃塔 大象 .

“埃塔大象。”

” ['etə] ['elɪfənt] ([fæt][tʃaɪld]) .
” Etta Elephant (fat child) .
” 埃塔 大象 (胖的 孩子) .

“埃塔·象（胖小孩）。

“ [aɪm] [hɪr] .
“ **I'm** **here** .
“ 我是 这里 .

“我在这里。”

” ['ti:tʃər] .
” **Teacher** .
” 老师 .

“老师。

“ ['fæni] ['fɪni] .
“ **Fanny** **Finney** .
“ 舢 芬尼 .

“范妮·芬尼。

” ['fæni] ['fɪni] ([broʊg]) .
” **Fanny** **Finney** **(** **brogue** **)** **.**
” 舢 芬尼 (布洛克鞋) .

“范妮·芬尼（爱尔兰口音）。

“ ['haɪɝ] .
“ **Hyer** .
“ 海尔 .

“Hyer。

” ['ti:tʃər] .
” **Teacher** .
” 老师 .

“老师。

“ ['dʒerəldi:n, -dain] ['grɪgz] .
“ **Geraldine** **Griggs** .
“ 杰拉尔丁 格里格斯 .

“杰拉尔丁·格里格斯。

” ['dʒerəldi:n, -dain] ['grɪgz] .
” **Geraldine** **Griggs** .
” 杰拉尔丁 格里格斯 .

“杰拉尔丁·格里格斯。”

“ ['prez(ə)nt] .
“ **Present** .
“ 展示 .

“展示。

” ['ti:tʃər] .
” **Teacher** .
” 老师 .

“老师。

“ ['henri] ['hɑ:skɪnz] .
“ **Henry** **Hoskins** .
“ 亨利 霍斯金斯 .

“亨利·霍斯金斯。

” ['henri] ['hɑ:skɪnz] .
” **Henry** **Hoskins** .
” 亨利 霍斯金斯 .

亨利·霍斯金斯。

“ [ˌpi: 'ɑ:r] - [ɑ:r] - - .
“ **Pr** **-** **r** **-** **esent** **.**
“ 普尔 - r - - .

“Pr-r-esent。

” ['tiːtʃər] .
” **Teacher** .
” 老师 .

“老师。

“ ['aɪzək]['ɪbsən] .
“ **Isaac Ibsen** .
“ 艾萨克 易卜生 .

“艾萨克·易卜生。”

” ['aɪzək]['ɪbsən] .
” **Isaac Ibsen** .
” 艾萨克 易卜生 .

“艾萨克·易卜生。

“ [wiːz] [bəuθ] [hɪr] .
“ **We's both here** .
” 我们是 两个都 这里 .

“我们俩都在这里。”

” ['tiːtʃər] .
” **Teacher** .
” 老师 .

“老师。

“ ['saɪləns] !
“ **Silence** !
” 沉默 !

“沉默！

[nekst][taɪm] ['ænsər] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
Next time answer as you should .
下一个 时间 回答 作为 你 应该 .

下次请按规定回答。

” (['proʊsiːdz] .)
” **(Proceeds .)**
” (收益 .)

（收益。）

“ [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['ɪbsən] .
“ **Ira Ibsen** .
” 艾拉 易卜生 .

“艾拉·易卜生。

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['ɪbsən] (['veri] ['feɪntli]) .
” **Ira Ibsen (very faintly) .**
” 艾拉 易卜生 (非常 淡淡的) .

“艾拉·易卜生（声音很轻）。

“ ['prez(ə)nt] .
“ **Present** .
” 展示 .

“展示。

” ['tiːtʃər] .
” **Teacher** .
” 老师 .

“老师。

“ ['dʒɔʃwə]['dʒʌdkɪnz] .
“ **Joshua Judkins** .
” 约书亚 朱德金斯 .

“约书亚·贾德金斯。

" ['dʒɔʃwə]['dʒʌdkɪnz] .
" Joshua Judkins .
" 约书亚 朱德金斯 .

"约书亚·贾德金斯。

" ['prez(ə)nt] .
" Present .
" 展示 .

"展示。

" (['ʌðər] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] .)
" (Other names may be added .)
" (其他 姓名 可能 是 额外 .)

（可能会添加其他名字。）

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

" [fɜːrst] [klæs] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [kʌm] ['fɔːrwərd] .
" First class in geography , come forward .
" 第一的 班级 在 地理 , 来 向前 .

地理成绩一等的同学，请上前。

" ([æd'væns] ['ænəbel] , ['denis] , ['etə] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] .)
" (Advance Annabel , Dennis , Etta , Curiosity and Joshua .)
" (进步 安娜贝尔 , 丹尼斯 , 埃塔 , 好奇心 和 约书亚 .)

（安娜贝尔、丹尼斯、埃塔、好奇号和约书亚前进。）

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

" [naʊ] ['ænəbel] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
" Now Annabel , you tell me this .
" 现在 安娜贝尔 , 你 告诉 我 这 .

"安娜贝尔，现在你告诉我。"

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][left][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
If to the right of you is the South , and on your left the North ,
如果 到 这 正确的 的 你 是 这 南 , 和 在 你的 左边 这 北 ,

如果你右边是南方，左边是北方，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [iːst] — [wɒts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
and in front of you the East — what's behind you ?
和 在 正面 的 你 这 东方 — 是什么 在后面 你 ?

在你面前的是东方——你的身后是什么?

" ['ænəbel] [θɪŋks] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stɑːrts][tuː; tə][kraɪ] .
" Annabel thinks a moment , then starts to cry .
" 安娜贝尔 思考 一个 片刻 , 然后 开始 到 哭 .

安娜贝尔想了一会儿，然后开始哭泣。

" [buː] [huː] !
" Boo hoo !
" 嘘 呼 !

"呜呜！"

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
I knowed it .
我 已知 它 .

我就知道。

[aɪ][toʊld][mɑː] [juːd] [siː] [ðem; ðəm] ['bʌtnz] ['mɪsɪn] - [ɔːf][maɪ][weɪst] . ” [[faɪv]]
I told ma you'd see them buttons missin ' off my waist . ” [5]
我 讲述 玛 你会 看 他们 按钮 米辛 - 离开 我的 腰部 . ” [5]

我告诉妈妈，你会看到我腰上的纽扣都不见了。”[5]

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

“ [rɪ'dɪkjələs] !
“ Ridiculous !
” 荒谬的 !

“荒谬的!

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [west] .
I mean the West .
我 意思是 这 西方 .

我指的是西方。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['tʃɪldrən] !
Now listen children !
现在 听 孩子们 !

孩子们，都听着!

[dʌz] ['enibɑːdi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɪz] ?
Does anybody remember what the population of China is ?
做 任何人 记住 什么 这 人口 的 中国 是 ?

有人记得中国的人口是多少吗?

” ([ɔːl] [ʃeɪk] ['hedz] ['negətɪvli] .)
” (All shake heads negatively .)
” (全部 摇 头部 负面 .)

（众人纷纷摇头表示否定。）

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [tuː] ['tʃainəmən] [daɪ] ['evri] [taɪm][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]
the population of China is so great that two Chinamen die every time you take a
这 人口 的 中国 是 所以 伟大的 那 二 中国人 死 每一个 时间 你 拿 一个
[breθ] .
breath .
气息 .

中国人口如此之多，以至于你每呼吸一口气，就有两名中国人死去。

” (['etə] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrts] ['pɜːrɪŋ] ['fjʊriəsli] .
” (Etta immediately starts purring furiously .
” (埃塔 立即地 开始 呼噜声 愤怒地 .

“埃塔立刻开始疯狂地发出呼噜声。

[kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl]['spoʊkən][tuː; tə] .)
Keeps it up until spoken to .)
保持 它 向上 直到 说 到 .)

（一直保持这个姿势直到被人提醒。）

['tiːtʃər]	.													
Teacher	**.**													
老师	.													

老师。

“	['denis]	['dɑːkərti]	[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]	[bɔːrd]	[ænd; ənd]	[drɔː]	[ðə; ði][mæp][ʌv; əv]	[nuː]	['dʒɜːrzi]	.				
“	**Dennis**	**Dockerty**	**go**	**to**	**the**	**board**	**and**	**draw**	**the**	**map**	**of**	**New**	**Jersey**	**.**
“	丹尼斯	Dockerty	去	到	这	木板	和	画	这	地图	的	新的	球衣	.

“丹尼斯·多克蒂到黑板前画出新泽西州的地图。”

”	(	['denis]	[goʊz] ,	[bʌt; bət]	[drɔːz]	[ɪn'sted]	[ə; eɪ]	[triː] ,	[wʌn]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz][lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]
”	**(**	**Dennis**	**goes**	**,**	**but**	**draws**	**instead**	**a**	**tree**	**,**	**one**	**branch**	**of**	**which**	**is**	**longer**	**than**
”	(	丹尼斯	去	,	但	平局	反而	一个	树	,	一	分支	的	哪个	是	更长	比

[ðə; ði]	['ʌðər]	,												
the	**others**	**,**												
这	其他的	,												

（丹尼斯走了，但他画的却是一棵树，其中一根树枝比其他树枝长，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]	[θriː]	[dɪsks]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[fruːt] .)										
and	**has**	**on**	**it**	**three**	**disks**	**representing**	**fruit**	**.)**						
和	有	在	它	三	磁盘	代表	水果	.)						

上面有三个代表水果的圆盘。）

['tiːtʃər]	(	[dʒʌst]	[ðen]	[əb'zəviŋ, ɔb-]	['ɛtəz]	[flʌʃt]	[feɪs]	[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]	[pʌfs]	)	:	“	[waɪ]	['etə]
Teacher	**(**	**just**	**then**	**observing**	**Etta's**	**flushed**	**face**	**and**	**energetic**	**puffs**	**)**	**:**	**“ Why**	**Etta**
老师	(	只是	然后	观察	埃塔的	酡	脸	和	精力充沛	泡芙	)	:	“ 为什么	埃塔

['elɪfənt]	,	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?									
Elephant	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**									
大象	,	是什么	这	事情	?									

老师（这时注意到艾塔涨红的脸和活跃的呼吸声）：“艾塔象，你怎么了？”

[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	['duːɪŋ]	?	
What	**on**	**earth**	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	在	地球	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

”	['etə]	['elɪfənt]	.	
”	**Etta**	**Elephant**	**.**	
”	埃塔	大象	.	

“埃塔·象。”

“	['kɪlɪŋ]	['tʃainəmən]	.
“	**Killing**	**Chinamen**	**.**
“	杀戮	中国人	.

“杀害中国人。”

[aɪ]	['nevər]	[dɪd]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	['fɔːrənərz]	[wʌt]	[ˌem 'iː]	['fɑːðər]	[kɔːlz]	['eɪliənz] ,		
I	**never**	**did**	**like**	**them**	**foreigners**	**what**	**me**	**father**	**calls**	**aliens**	**,**	
我	绝不	做过	喜欢	他们	外国人	什么	我	父亲	呼叫	外星人	,	

我从来都不喜欢那些外国人，我父亲称他们为外星人。

[ænd; ənd][aɪm]	['getɪŋ]	[rɪd][ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	.					
and	**I'm**	**getting**	**rid**	**of**	**them**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**can**	**.**			
和	我是	获得	摆脱	的	他们	作为	快速地	作为	我	能	.			

我正在尽快摆脱它们。

”	(	['tiːtʃər]	[θroʊz]	[ʌp][hændz][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]	.									
”	**(**	**Teacher**	**throws**	**up**	**hands**	**in**	**exasperation**	**.**						
”	(	老师	投掷	向上	双手	在	恼怒	.						

（老师无奈地举起双手。）

[tɜːrnz] [tuː; tə] ['blækbɔːrd] .)
Turns **to** **blackboard** **.** **)**
转弯 到 黑板 .)

（转向黑板。）

“ [waɪ] ['denɪs] ['dɑːkərti] [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
“ **Why** **Dennis** **Dockerty** **that's** **not** **the** **map** **of** **New** **Jersey** **.**
“ 为什么 丹尼斯 Dockerty 那就是 不是 这 地图 的 新的 球衣 .

“丹尼斯·多克蒂，这不是新泽西州的地图。”

” ['denɪs] .
” **Dennis** **.**
” 丹尼斯 .

丹尼斯。

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [maɪ][bɪg] ['brʌðər] [sez] [nuː] ['dʒɝːziːz] [laɪk][ə; eɪ][fruːt] [triː] ,
“ **Please** **,** **ma'am** **,** **my** **big** **brother** **says** **New** **Jersey's** **like** **a** **fruit** **tree** **,**
” 请 , 女士 , 我的 大的 兄弟 说道 新的 球衣的 喜欢 一个 水果 树 ,

“夫人，我哥哥说新泽西州就像一棵果树，求您了。”

- [kɔːz] [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræntʃ] , [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leмən] .
' **cause** **it's** **got** **a** **Long** **Branch** **,** **three** **Oranges** **and** **a** **Lemon** **.**
- 原因 它是 得到 一个 长的 分支 , 三 橙子 和 一个 柠檬 .

因为它有一根长枝、三个橙子和一个柠檬。

” ['tiːtʃər] (['meditətivli]) : “ [waɪ] - [iː] - [es] , [iːst] ['ɔrɪndʒ] , [west] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ɔrɪndʒ]
” **Teacher** **(** **meditatively** **)** **:** **“** **Y** **-** **e** **-** **s** **,** **East** **Orange** **,** **West** **Orange** **and** **South** **Orange**
” 老师 (冥想地) : “ 是 - e - s , 东方 橙子 , 西方 橙子 和 南 橙子
— [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] ['leмən] ? ” [[sɪks]]
— **but** **where's** **the** **Lemon** **?** **”** **[** **6** **]**
— 但 在哪里? 这 柠檬 ? ” [6]

老师（沉思着）：“是的，东奥兰治、西奥兰治和南奥兰治——但是柠檬在哪里呢？”[6]

['denɪs] (['sɔːsɪli]) .
Dennis **(** **saucily** **)** **.**
丹尼斯 (俏皮地) .

丹尼斯（轻佻地）

“ [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['leмən] .
“ **You're** **the** **Lemon** **.**
” 你是 这 柠檬 .

“你就是柠檬。”

” ['ʌðər] [sˈkɒləz] .
” **Other** **Scholars** **.**
” 其他 学者们 .

其他学者。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ **O** **-** **h** **-** **h** **!**
” 哦 - h - h !

“哦！

” ['tiːtʃər] .
” **Teacher** **.**
” 老师 .

“老师。

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] .
“ **Go** **to** **your** **seat** **.**
” 去 到 你的 座位 .

请回到座位上。

" (['denis] [goʊz] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sʌlkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .)
" (**Dennis goes , shuffling his feet and sulking for some time .)**
" (丹尼斯 去 , 洗牌 他的 脚 和 生闷气 为了 一些 时间 .)

（丹尼斯拖着脚步走了，闷闷不乐了好一会儿。）

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['seɪlər] ;
" **Curiosity , your father is a sailor ;**
" 好奇心 , 你的 父亲 是 一个 水手 ;

"好奇心，你父亲是水手；

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][goʊ][raʊnd][ðə; ði][wɜːrld]
would it be possible for him to start to - day to go round the world
会 它 是 可能的 为了 他 到 开始 到 - 天 到 去 圆形的 这 世界
,
,
,

他今天有可能开始环游世界吗?

[ænd; ənd] [kiːp] ['seɪlɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and keep sailing always in the same direction till he came back to his
和 保持 帆船 总是 在 这 相同的 方向 直到 他 来了 后退 到 他的
['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ?
starting - point ?
开始 - 观点 ?

并且始终朝着同一个方向航行，直到回到出发点?

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **Curiosity .**
" 好奇心 .

"好奇心。

" [noʊ] , [mɪs] [fɪtsɪmənz] , ['pɑːps][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .
" **No , Miss Fitzimmons , pop's laid up with rheumatism .**
" 不 , 错过 菲茨蒙斯 , 流行乐 铺设 向上 和 风湿病 .

"不，菲茨蒙斯小姐，爸爸得了风湿病卧床不起。"

" ['tiːtʃər] .
" **Teacher .**
" 老师 .

"老师。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][tuː; tə] - [deɪ] .
What ails you all to be so stupid to - day .
什么 疾病 你 全部 到 是 所以 愚蠢的 到 - 天 .

你们今天怎么都这么愚蠢?

['dʒɔʃwə] , [hæv; həv][wiː; wi] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
Joshua , have we anything in our country as wonderful as the great
约书亚 , 有 我们 任何事物 在 我们的 国家 作为 精彩的 作为 这 伟大的
[vɑːl'keɪnoʊ] ,
volcano ,
火山 ,

约书亚，我们国家有什么能比得上那座伟大的火山吗?

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [vi'su:vjəs] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [pɔ:z] [aʊt] [smoʊk] [ænd; ənd]['moʊltən]['lɑ:və] ?

Mt	**.**	**Vesuvius**	**,**	**which**	**continually**	**pours**	**out**	**smoke**	**and**	**molten**	**lava**	**?**
公吨	.	维苏威火山	,	哪个	持续	倾倒	出去	抽烟	和	熔融的	岩浆	?

维苏威火山，它不断喷出烟雾和熔岩?

" ['dʒɔʃwə] .

"	**Joshua**	**.**
"	约书亚	.

"约书亚。

" [ʃʊr] — [gɪv] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	**Sure**	**—**	**give**	**Niagara**	**Falls**	**a**	**chance**	**,**	**it**	**will**	**put**	**the**	**whole**	**thing**	**out**	**in**	**a**	**minute**
"	当然	—	给	尼亚加拉	瀑布	一个	机会	,	它	将要	放	这	所有的	事物	出去	在	一个	分钟

.

:

.

"当然——给尼亚加拉大瀑布一个机会，它会在一分钟内把一切都扑灭。"

" ['ti:tʃər] .

"	**Teacher**	**.**
"	老师	.

"老师。

" ['veri] [gʊd] .

"	**Very**	**good**	**.**
"	非常	好的	.

"非常好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [si:ts] .

You	**may**	**take**	**your**	**seats**	**.**
你	可能	拿	你的	座位	.

请各位入座。

" ([klæs] [ə'beɪ] .)

"	**(**	**Class**	**obey**	**.**	**)**
"	(	班级	服从	.	)

（全班服从。）

['ti:tʃər] .

Teacher	**.**
老师	.

老师。

" [nekst][ɪz][ðə; ði] [klæs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**Next**	**is**	**the**	**class**	**in**	**General**	**Information**	**.**
"	下一个	是	这	班级	在	一般的	信息	.

"接下来是常识课。"

['fɔ:rwərd] .

Forward	**.**
向前	.

向前。

" ([æd'væns] ['besi] , ['dʒeraldi:n, -dain] , ['fæni] , ['henri] , ['aɪzək][ænd; ənd][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] .)

"	**(**	**Advance**	**Bessie**	**,**	**Geraldine**	**,**	**Fanny**	**,**	**Henry**	**,**	**Isaac**	**and**	**Ira**	**.**	**)**
"	(	进步	贝西	,	杰拉尔丁	,	舢	,	亨利	,	艾萨克	和	艾拉	.	)

（贝西、杰拉尔丁、范妮、亨利、艾萨克和艾拉前进！）

([ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['etə] [ɪz] [si:n] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] ['vɪgərəsli] ,

(	**In**	**the**	**meantime**	**Etta**	**is**	**seen**	**chewing**	**gum**	**vigorously**	**,**
(	在	这	与此同时	埃塔	是	已见	咀嚼	胶	大力	,

（与此同时，可以看到艾塔正在用力地嚼口香糖，

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪts] [ə'baʊt] .)
and planting her feet conspicuously in the aisle as she fidgets about .)
和 种植 她 脚 显眼地 在 这 走道 作为 她 小动作 关于 .)

她不安地挪动着身子，双脚却明显地立在过道里。）

['tiːtʃər] ([ɪm'presɪvli]) .
Teacher (impressively) .
老师 (令人印象深刻) .

老师（令人印象深刻）。

“ ['besi] ,
“ Bessie ,
“ 贝西 ,

“贝西，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər]
tell me what you would think if you saw the Stars and Stripes waving over
告诉 我 什么 你 会 思考 如果 你 锯 这 星星 和 条纹 挥手 超过
[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ? ” [['sɛvən]]
the field of battle ? ” [7]
这 场地 的 战斗 ? ” [7]

“告诉我，如果你看到星条旗在战场上飘扬，你会怎么想？”[7]

['besi] (['ɪnəsntli]) .
Bessie (innocently) .
贝西 (天真地) .

贝西（天真无邪地）。

“ [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
“ I'd think that the wind was blowing .
“ ID 思考 那 这 风 曾是 吹 .

“我当时以为是风在吹。”

” ['tiːtʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ ['ɔːf(ə)l] ! ” ([əb'zəːvz] ['etə]) .
“ Awful ! ” (observes Etta) .
“ 可怕 ! ” (观察 埃塔) .

“太糟糕了！”(埃塔评论道)。

“ ['etə] ['elɪfənt] , [teɪk] [jʊr; jər] [gʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn]
“ Etta Elephant , take your gum out of your mouth , and put your feet in
“ 埃塔 大象 , 拿 你的 胶 出去 的 你的 嘴 , 和 放 你的 脚 在
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“艾塔大象，把你的口香糖从嘴里拿出来，立刻把你的脚放进去。”

” (['etə] [dʌz] [ðɪs] ['lɪtərəli] [ɪn] ['pæntəmaɪm] .)
” (Etta does this literally in pantomime .)
” (埃塔 做 这 字面上地 在 哑剧 .)

（埃塔完全用哑剧的方式表演了这一点。）

([dʒʌst] [ðen] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [paɪps] [ʌp] , ['reɪzɪŋ] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][æsks] .)
(Just then Curiosity pipes up , raising hand as she asks .)
(只是 然后 好奇心 管道 向上 , 提高 手 作为 她 问 .)

（这时，好奇心举手问道。）

“ ['tiːtʃər] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [her] [daɪ] ?
“ **Teacher , did you ever see a hair die ?**
“ 老师 , 做过 你 曾经 看 一个 头发 死 ?

老师，您见过头发枯萎吗?

” ['tiːtʃər] .
” **Teacher .**
” 老师 .

”老师。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ **Certainly not .**
“ 当然 不是 .

”当然不是。”

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kɔːrnhʌsk] .
” **Curiosity Cornhusk .**
” 好奇心 玉米皮 .

”好奇的玉米皮。”

“ [ɔːr][ɪŋk][stænd] ?
“ **Or ink stand ?**
“ 或者 墨水 站立 ?

或者墨水瓶?

” ['tiːtʃər] .
” **Teacher .**
” 老师 .

”老师。

“ [noʊ] ! [duː][biː; bi]['kwaɪət] .
“ **No ! Do be quiet .**
“ 不 ! 做 是 安静的 .

”不！安静点。”

” ([tɜːrnz] [tuː; tə] [klæs] .)
” **(Turns to class .)**
” (转弯 到 班级 .)

（转向学生。）

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [poʊl] ?
“ **Now do you know whether any one is going to try to discover the South Pole ?**
“ 现在 做 你 知道 无论 任何 一 是 去 到 尝试 到 发现 这 南 极 ?

”现在你知道是否有人打算去探索南极点吗？”

” ['fæni] .
” **Fanny .**
” 舳 .

”舳。

“ [ɔɪ] [eint] ['goʊɪŋ] .
“ **Oi ain't going .**
“ 喂 不是 去 .

”我不去。”

” ['tiːtʃər] .
” **Teacher .**
” 老师 .

”老师。

“ [oʊ] , ['fæni] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] , - [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] .
“ **Oh , Fanny , my child , you must not say , ' I ain't going .**
“ 哦 , 舳 , 我的 孩子 , 你 必须 不是 说 , - 我 不是 去 .

”哦，芬妮，我的孩子，你千万不能说，‘我不去。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ， - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] .
' You must say , ' I am not going .
- 你 必须 说 , - 我 是 不是 去 .

你必须说：“我不去。”

- [its] [laɪk] [ðɪs] ： - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] ;
' It's like this : ' I am not going ; he is not going ; she is not going ;
- 它是 喜欢 这 : - 我 是 不是 去 ; 他 是 不是 去 ; 她 是 不是 去 ;

情况是这样的：‘我不去；他不去；她不去；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] .
we are not going ; you are not going ; they are not going .
我们 是 不是 去 ; 你 是 不是 去 ; 他们 是 不是 去 .

我们不去；你们不去；他们不去。

- [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] ['fæni] ?
' Now , can you say all that Fanny ?
- 现在 , 能 你 说 全部 那 舢 ?

“现在，芬妮，你能把这些都说出来吗？”

” ['fæni] .
” Fanny .
” 舢 .

“舢。

“ ['ʃʊr] [ɔɪ] [kæn; kən] .
“ Shure Oi can .
” 舒尔 喂 能 .

“Shure Oi 可以。

- [ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi]['goʊɪŋ] . -
' There ain't nobody going . '
- 那里 不是 无人 去 . -

“没人要去。”

” ['tiːtʃər] [weɪvz] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ɪn] [dɪ'sper] .
” Teacher waves her aside in despair .
” 老师 波浪 她 旁边 在 绝望 .

老师绝望地挥手让她走到一边。

[æsks] ['ʌðər] ： “ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bækboʊn] ?
Asks others : “ Which of you can describe the backbone ?
问 其他的 : “ 哪个 的 你 能 描述 这 骨干 ?

问其他人：“你们谁能描述一下脊柱？”

” ['dʒerəldiːn, -dain] (['reɪzɪz] [hænd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['ænsər]) .
” Geraldine (raises hand , standing on one foot in her eagerness to answer) .
” 杰拉尔丁 (提高 手 , 常设 在 一 脚 在 她 渴望 到 回答) .

杰拉尔丁（举起手，一只脚站着，急切地想要回答）。

“ [ðə; ði] ['bækboʊn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hoʊldz][ʌp] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][rɪbz] ,
“ The backbone is something that holds up the head and ribs ,
” 这 骨干 是 某物 那 持有 向上 这 头 和 肋骨 ,

“脊柱支撑着头部和肋骨，

[ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [legz] [klɪr] [ʌp][jʊr; jər] [nek] . ” [[eɪt]]
and keeps you from having legs clear up your neck . ” [8]
和 保持 你 从 拥有 腿 清除 向上 你的 脖子 . ” [8]

并防止你的腿伸到脖子上。”[8]

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kæt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ?
“ **Now** , **children** , **what** **is** **a** **cat** **covered** **with** **?**
“ 现在 , 孩子们 , 什么 是 一个 猫 涵盖 和 ?

“孩子们，猫身上都覆盖着什么呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊl] ?
Is **it** **wool** **?**
是 它 羊毛 ?

是羊毛吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɜːr] ?
Is **it** **fur** **?**
是 它 毛皮 ?

是毛皮吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɛðɚz] ?
Is **it** **feathers** **?**
是 它 羽毛 ?

是羽毛吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [her] ?
Is **it** **hair** **?**
是 它 头发 ?

是头发吗?

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] ([paɪps] [ʌp]) : “ [seɪ] , [eint] [juː; jʊ] ['ɑːnɪst] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][kæt] ?
” **Curiosity** **(** **pipes** **up** **)** **:** **“** **Say** **,** **ain't** **you** **honest** **never** **seen** **a** **cat** **?**
” 好奇心 (管道 向上) : “ 说 , 不是 你 诚实的 绝不 已见 一个 猫 ?

好奇心（插嘴道）：“哎，你老实说，从来没见过猫吗？”

” ([ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪn] ['kɔːrəs]) : “ [fɜːr] .
” **(** **The** **others** **answer** **in** **chorus** **)** **:** **“** **Fur** **.**
” (这 其他的 回答 在 合唱) : “ 毛皮 .

”（其他人齐声回答）：“毛皮。

” ['tiːtʃər] .
” **Teacher** **.**
” 老师 .

“老师。

“ ['dʒerəldiːn, -dain] , [wʌt] [ɪz] [duː] ?
“ **Geraldine** **,** **what** **is** **dew** **?**
“ 杰拉尔丁 , 什么 是 露 ?

“杰拉尔丁，什么是露水？”

” ['dʒerəldiːn, -dain] .
” **Geraldine** **.**
” 杰拉尔丁 .

“杰拉尔丁。”

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ri'vɔlvz] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['æksɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn] ['twenti] -
“ **The** **earth** **revolves** **on** **its** **own** **axis** **three** **hundred** **and** **sixty** **-** **five** **times** **in** **twenty** **-**
“ 这 地球 旋转 在 它是自己的 轴 三 百 和 六十 - 五 时代 在 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] .
four **hours** **.**
四 小时 .

“地球在24小时内绕自身轴线自转365次。”

[ðɪs] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] [θruː] [speɪs] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pər'spaɪər] .
This **rapid** **motion** **through** **space** **causes** **it** **to** **perspire** **.**
这 迅速的 运动 通过 空间 原因 它 到 出汗 .

这种在太空中的快速运动会导致它出汗。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [duː] .
This **is** **called** **dew** **.**
这 是 称为 露 .

这就是露水。

" ['tiːtʃər] .
" Teacher .
" 老师 .

"老师。

" ['henri] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [saɪnd] ?
" Henry , where was the Declaration of Independence signed ?
" 亨利 , 在哪里 曾是 这 宣言 的 独立 签名 ?

亨利，独立宣言是在哪里签署的?

" ['henri] .
" Henry .
" 亨利 .

亨利。

" [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , [mæm, mɑːm, məm] .
" At the bottom , ma'am .
" 在 这 底部 , 女士 .

"在最下面，女士。"

" ['tiːtʃər] .
" Teacher .
" 老师 .

"老师。

" [wʌt] [ɪz][ˌmæθə'mætɪks] , ['aɪzək] ?
" What is mathematics , Isaac ?
" 什么 是 数学 , 艾萨克 ?

"艾萨克，什么是数学？"

" ['aɪzək] .
" Isaac .
" 艾萨克 .

"艾萨克。

" [də'noʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

"不知道。"

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
" Ira .
" 艾拉 .

"伊拉。

" [ˌem 'iː] ['niːðər] .
" Me neither .
" 我 两者都不 .

"我也不。

" ['tiːtʃər] .
" Teacher .
" 老师 .

"老师。

" [wel] , [ˌmæθə'mætɪks][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [triːts] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ɔːr] ['nʌmbərɪŋ] .
" Well , mathematics is the science that treats of measurement or numbering .
" 出色地 , 数学 是 这 科学 那 款待 的 測量 或者 编号 .

"嗯，数学是研究测量或计数的科学。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][mæn] [twelv] [deɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,

For	instance	:	If	it	takes	one	man	twelve	days	to	build	a	house	,
为了	实例	: 如果	它	需要	一	男人	十二	天	到	建造	一个	房子	,

例如：如果一个人需要十二天才能盖好一栋房子，

[ðen] [twelv] [men] [kæn; kən] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [deɪ] .

then	twelve	men	can	build	it	in	one	day	.
然后	十二	男人	能	建造	它	在	一	天	.

十二个人一天就能把它建成。

[ðæts] [ˌmæθə'mætɪks] .

That's	mathematics	.
那就是	数学	.

这就是数学。

〞 (['aɪzək][ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][pʊt] ['hedz] [tə'geðər] ['oʊvər]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] [waɪl] ['tiːtʃər]

〞 (	Isaac	and	Ira	put	heads	together	over	pencil	and	paper	while	teacher
〞 (	艾萨克	和	艾拉	放	头部	一起	超过	铅笔	和	纸	尽管	老师

[æsks][nekst] ['kwestʃən] .)

asks	next	question	.)
问	下一个	问题	.)

（老师问下一个问题时，艾萨克和艾拉凑在一起，用铅笔和纸思考。）

['tiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

〝 ['besi] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bɔːt] [fɔːr] ['bæskəts][ʌv; əv] [greɪps] , [ðə; ði] ['diːlɚz] [praɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

〝	Bessie	,	if	your	mother	bought	four	baskets	of	grapes	,	the	dealer's	price	being	a
〝	贝西	, 如果	你的	母亲	买	四	篮子	的	葡萄	,	这	经销商	价格	存在	一个	

['kwɔːrtər][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

quarter	a	basket	,
四分之一	一个	篮子	,

〝贝西，如果你妈妈买了四篮葡萄，商贩卖的价格是每篮25美分，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [kɔːst][hɜːr; hər] ?

how	much	would	the	purchase	cost	her	?
如何	很多	会	这	购买	成本	她	?

她购买这件商品需要花费多少钱?

〞 ['besi] .

〞	Bessie	.
〞	贝西	.

〝贝西。〞

〝 [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

〝	You	never	can	tell	.
〝	你	绝不	能	告诉	.

〝谁也说不准。〞

[mɑːz] [greɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] .

Ma's	great	at	a	bargain	.
妈的	伟大的	在	一个	便宜货	.

Ma 很擅长捡便宜。

〞 (['aɪzək][ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [weɪv] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .) [[naɪn]]

〞 (	Isaac	and	Ira	wave	their	hands	to	attract	attention	.)	[	9	]
〞 (	艾萨克	和	艾拉	海浪	他们的	双手	到	吸引	注意力	.)	[	9	]

〞（艾萨克和艾拉挥动着手来吸引注意力。）[9]

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

“ [wel] , ['aɪzək] ?
“ Well , Isaac ?
“ 出色地， 艾萨克 ?

“怎么样，艾萨克？”

[wel] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ?
Well , Ira ?
出色地， 艾拉 ?

伊拉，你好?

” ['aɪzək] .
” Isaac .
” 艾萨克 .

“艾萨克。

“ [seɪ] [mɪs] [fɪtsɪmənz] ,
“ Say Miss Fitzimmons ,
“ 说 错过 菲茨蒙斯 ,

“菲茨蒙斯小姐说，

- ['aɪrəz] [fɪgɚd] [aʊt] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪt] [men] [wɪl] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]
me'n Ira's figgered out that two hundred and eighty - eight men will build it in one
- 伊拉的 计算 出去 那 二 百 和 八十 - 八 男人 将要 建造 它 在 一
['aʊər] ;
hour ;
小时 ;

我和艾拉算出来，288个人一小时就能把它建好；

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] —
seventeen thousand two hundred and eighty , in a minute , and —
十七 千 二 百 和 八十 , 在 一个 分钟 , 和 —

一分钟内一万七千二百八十，而且——

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ([ˌɪntə'rʌpts]) .
” Ira (interrupts) .
” 艾拉 (中断) .

伊拉（打断）

“ [ænd; ənd][wʌn] ['mɪljən] , ['θɜːrti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
“ And one million , thirty - six thousand eight hundred men will put it up in a
“ 和 一 百万 , 三十 - 六 千 八 百 男人 将要 放 它 向上 在 一个
['sekənd] , [æn; ən] - —
second , an ' —
第二 , 一个 - —

“一百三万六千八百人会在一秒钟之内把它竖起来，而且——”

” ['tiːtʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] — [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
“ There , that will do — that's quite enough .
“ 那里 , 那 将要 做 — 那就是 相当 足够的 .

“好了，这样就够了——这就足够了。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ['fʊli] .
I see you understand the meaning of mathematics fully .
我 看 你 理解 这 意义 的 数学 完全 .

看来你完全理解数学的含义。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] (['reɪzɪz] [hænd] [ænd; ənd] [æsks]) .
" Curiosity (raises hand and asks) .
" 好奇心 (提高 手 和 问) .

好奇心（举手提问）。

" [pliːz] , ['tiːtʃər] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [stoʊn] [step] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bed] [sprɪŋ] ,
" Please , teacher , did you ever see a stone step , or a bed spring ,
" 请 , 老师 , 做过 你 曾经 看 一个 石头 步 , 或者 一个 床 春天 ,

"老师，请问您见过石阶或床垫弹簧吗？"

[ɔːr] [ə; eɪ] ['æp(ə)l] [tɜːrn] ['oʊvər] ?
or a apple turn over ?
或者 一个 苹果 转动 超过 ?

或者苹果翻转?

" ['tiːtʃər] .
" Teacher .
" 老师 .

"老师。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kɔːrnhʌsk] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] .
" Curiosity Cornhusk , I want you to stop asking questions at once .
" 好奇心 玉米皮 , 我 想 你 到 停止 问 问题 在 一次 .

"好奇心玉米皮，我希望你立刻停止提问。"

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] [kæt] ?
Don't you know that curiosity once killed a cat ?
不 你 知道 那 好奇心 一次 被杀 一个 猫 ?

难道你不知道好奇害死猫吗?

" ([ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪz] ['θɔːtf(ə)l] .)
" (Curiosity is thoughtful .)
" (好奇心 是 周到 .)

（好奇心是思考的动力。）

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] .
" Children , you may all take your seats .
" 孩子们 , 你 可能 全部 拿 你的 座位 .

"孩子们，请都入座吧。"

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Curiosity .
" 好奇心 .

"好奇心。

" [pliːz] , ['tiːtʃər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ?
" Please , teacher , what was it the cat wanted to know ?
" 请 , 老师 , 什么 曾是 它 这 猫 通缉 到 知道 ?

"老师，请问猫咪想知道什么？"

" ['tiːtʃər] ([sɪŋks] ['ɪntuː] [tʃer]) .
" Teacher (sinks into chair) .
" 老师 (水槽 进入 椅子) .

老师（瘫坐在椅子上）。

" ['sʌmbɑːdi] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [kwɪk] !
" Somebody bring me a glass of water , quick !
" 某人 带来 我 一个 玻璃 的 水 , 快的 !

"快，谁给我拿杯水来！"

" (['dʒeraldi:n, -dain] ['greɪvli] [goʊz][tu:; tə][peɪl][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn] ['dɪpər]
" (Geraldine gravely goes to pail in the corner and brings a large tin dipper
" (杰拉尔丁 严重地 去 到 桶 在 这 角落 和 带来 一个 大的 锡 杓
[fʊl] .
full .
满的 .

杰拉尔丁神情严肃地走到角落里的水桶旁，舀起一大桶水。

['ti:tʃər] [ri'vaivz] .)
Teacher revives .)
老师 复苏 .)

老师复活了。）

['ti:tʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

" ['tʃɪldrən] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] ['fæməli] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst]
" Children I wanted to speak to you about that poor family who have just
" 孩子们 我 通缉 到 说话 到 你 关于 那 贫穷的 家庭 WHO 有 只是
[mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] .
moved into the old brown house in the Hollow .
已搬 进入 这 老的 棕色的 房子 在 这 空洞的 .

"孩子们，我想和你们谈谈那户刚刚搬进山谷里那栋棕色老房子的可怜家庭。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][ænd; ənd][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] [jet]
The father is just getting up from a sick - bed and not able to work yet
这 父亲 是 只是 获得 向上 从 一个 生病的 - 床 和 不是 有能力的 到 工作 然而
[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz] ['skersli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [-]
and I hear there's scarcely a thing to [10]
和 我 听到 有 几乎 一个 事物 到 [-]

父亲刚从病床上起来，还不能工作，我听说几乎没有什么事可做[10]

[i:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
eat in the house , and to - morrow is Thanksgiving , you know .
吃 在 这 房子 , 和 到 - 明天 是 感恩 , 你 知道 .

在家吃饭吧，而且明天就是感恩节了，你知道的。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
I do wish we could send them a good dinner .
我 做 希望 我们 可以 发送 他们 一个 好的 晚餐 .

我真希望我们能送他们一顿丰盛的晚餐。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ]
Can any of you think of a way to manage it without asking too much
能 任何 的 你 思考 的 一个 方式 到 管理 它 没有 问 也 很多
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['perənts] ?
of our parents ?
的 我们的 父母 ?

你们谁能想到一个既能解决这个问题又不给父母太多负担的办法吗?

" ([ə; eɪ][laʊd] [nɑ:k] [ɪz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] .
" (A loud knock is heard at the outer door .
" (一个 大声 敲 是 听到 在 这 外 门 .

（外面传来一阵响亮的敲门声。

[waɪl] ['tiːtʃər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [s'kɒləz] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [spɪt] - [bɔːlz] ,

While	teacher	answers	it	scholars	occupy	themselves	with	throwing	spit	-	balls	,
尽管	老师	答案	它	学者们	占据	他们自己	和	投掷	吐	-	球	,

[ænd; ənd] ['veriəs] [præŋks][ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

and	various	pranks	of	school	children	.
和	各种各样的	恶作剧	的	学校	孩子们	.

老师答题的时候，学生们忙着扔纸团，以及进行各种恶作剧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] .)

She	returns	.	)
她	返回	.	)

她回来了。）

['tiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːtəməbilz] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

“	There	are	two	automobiles	just	down	the	hill	.
”	那里	是	二	汽车	只是	向下	这	爬坡道	.

“山坡下有两辆汽车。”

[ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði][meɪn][roʊd][baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['broʊkən] [daʊn] ,

They	got	off	the	main	road	by	mistake	,	and	one	of	them	is	broken	down	,
他们	得到	离开	这	主要的	路	经过	错误	,	和	一	的	他们	是	破碎的	向下	,

他们误入了主路，其中一辆车抛锚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] .

and	the	men	are	trying	to	get	it	fixed	up	.
和	这	男人	是	尝试	到	得到	它	固定的	向上	.

男人们正在努力把它修好。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [pleɪs] [nɪr] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

They	wanted	to	know	if	there	was	any	place	near	here	where	they	could	get
他们	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	任何	地方	靠近	这里	在哪里	他们	可以	得到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他们想知道附近有没有什么地方可以吃点东西。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sez] [ðeə(r)] - ['pɑːzətɪvli] ['stɑːrvɪŋ] ,

The	one	at	the	door	says	they're	'	positively	starving	,
这	一	在	这	门	说道	它们是	-	积极地	饥饿	,

门口那个人说他们“饿得快要死了”，

- [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fɪt][tuː; tə]

'	and	would	be	willing	to	pay	a	good	round	sum	for	anything	fit	to
-	和	会	是	愿意的	到	支付	一个	好的	圆形的	和	为了	任何事物	合身	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

并且愿意为任何能吃的东西支付一笔可观的整数金额。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] ['nɪrər] [ðæn; ðən][oʊld]['mɪstər] . ['dɔsənz] [ænd; ənd] —

You	know	there	is	no	house	nearer	than	old	Mr	.	Dawson's	and	—
你	知道	那里	是	不	房子	更近	比	老的	先生	.	道森的	和	—

你知道没有哪户人家比老道森先生家更近了——

” ['ænəbel] .

”	Annabel	.
”	安娜贝尔	.

“安娜贝尔。”

“ [dəunt][send] - [ɪm][ðer; ðər] , ['ti:tʃər] ; [ˌem aɪ 'es] - ['dɔ:sən][ɪz][dʒʌst]['dɔɪɪn] - [hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] ,

| | | |

['mʌðɚz] ['mækɪn] - [mɪns] - [miːt] [ænd; ənd] ['kʊkɪn] - [ʌp] ['pʌmpkɪn] [fɔːr; fər] [paɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːd]
Mother's makin ' mince - meat and cookin ' up pumpkin for pies , and she'd
母亲的 制造 - 剁碎 - 肉 和 烹饪 - 向上 南瓜 为了 馅饼 , 和 棚
[biː; bi] [ɔːl] [ˌʌp'set] . ” [-]
be all upset . ” [11]
是 全部 沮丧的 . ” [-]

妈妈正在做肉馅，还在煮南瓜做馅饼，她肯定会很生气。”[11]

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [gʊd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['weɪˌfeərəz] [ən'les] [wiː; wi]
it appears there isn't very good promise of lunch for these wayfarers unless we
它 出现 那里 不是 非常 好的 承诺 的 午餐 为了 这些 旅行者 除非 我们
[help] [ðem; ðəm] [aʊt] .
help them out .
帮助 他们 出去 .

看来，除非我们帮助他们，否则这些旅人恐怕很难吃上午饭了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [sel] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃiz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['proʊsiːdz]
What do you say if we sell our lunches to them and take the proceeds
什么 做 你 说 如果 我们 卖 我们的 午餐 到 他们 和 拿 这 收益
[tuː; tə] [bai] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [foʊks] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ?
to buy supplies for the folks down in the Hollow ?
到 买 补给品 为了 这 各位 向下 在 这 空洞的 ?

如果我们把午餐卖给他们，然后用所得款项为山谷里的人们购买物资，你们觉得怎么样?

[wiː; wi] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['seʃ(ə)n] ['æftər] ['riːses] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ,
We only have a short session after recess on account of the holiday ,
我们 仅有的 有 一个 短的 会议 后 凹陷处 在 帐户 的 这 假期 ,

由于假期，我们课间休息后只有很短的课时。

[soʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [soʊ] ['terəbli] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] .
so you wouldn't get so terribly hungry before you go home .
所以 你 不会 得到 所以 可怕 饥饿的 前 你 去 家 .

这样你回家前就不会感到特别饿了。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
I'll leave you here for awhile ,
患病的 离开 你 这里 为了 一会儿 ,

我先离开一会儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪs] [jʊr; jər] [lʌntʃiz] [ɑːn] [maɪ]
and if you decide to make this sacrifice you can place your lunches on my
和 如果 你 决定 到 制作 这 牺牲 你 能 地方 你的 午餐 在 我的
[desk] .
desk .
桌子 .

如果你决定做出这个牺牲，你可以把午餐放在我的桌子上。

" ([sˈkɒləz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ; [sʌm; səm][fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [əˈgenst] [prəˈpoʊzd]
" (Scholars immediately begin discussion ; some for , some against proposed
" (学者们 立即地 开始 讨论 ; 一些 为了 , 一些 反对 建议的
[dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv] [lʌntʃiz] ;
disposal of lunches ;
处理 的 午餐 ;

"(学者们立即开始讨论；一些人赞成，一些人反对处理午餐的提议；

[ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .)
all talking at once and moving about .)
全部 说 在 一次 和 移动 关于 .)

（他们都在同时说话和走动。）

(['prez(ə)ntli] ['ænəbel] ['raɪzɪz] , [saɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [desk] , ['pleɪsɪŋ] ['bæskɪt] [ðer; ðər]
(Presently Annabel rises , sighs and slowly advances to desk , placing basket there
(目前 安娜贝尔 上升 , 叹息 和 缓慢地 进展 到 桌子 , 放置 篮子 那里
, [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
, and saying :
, 和 说 :

（这时，安娜贝尔站起身，叹了口气，慢慢走到桌子旁，把篮子放在上面，说道：）

) " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,
) " I hate to give up that piece of pumpkin pie ,
) " 我 恨 到 给 向上 那 片 的 南瓜 馅饼 ,

"我真舍不得那块南瓜派。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːloʊ] ['fæməli] ; [aɪv] [bɪn] ['hɑːloʊ] [maɪ'self] .
but I couldn't relish it thinking of that Hollow family ; I've been hollow myself .
但 我 不能 尽情享用 它 思维 的 那 空洞的 家庭 ; 我已经 到过 空洞的 我 .

但一想到霍洛一家，我就无法享受这一切；我自己也一直很空虚。

" ([ðɪs] [ɪz] ['fʌniːɚ] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [gɜːrl] .)
" (This is funnier if the speaker is a stout girl .)
" (这 是 更有趣 如果 这 扬声器 是 一个 肥硕 女孩 .)

（如果说话的人是个身材丰满的女孩，那就更有趣了。）

['besi] (['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l]) .
Bessie (follows her example) .
贝西 (跟随 她 例子) .

贝西（效仿她的做法）。

" [ɔːl][aɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stuː] [dəunt][ɔːl][get][et][ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .
" All I hope is that the stew don't all get et up before I get home to - day .
" 全部 我 希望 是 那 这 炖 不 全部 得到 等 向上 前 我 得到 家 到 - 天 .

我只希望在我今天回家之前，这锅炖菜不要全被炒散。

" [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
" Curiosity .
" 好奇心 .

"好奇心。

" [ges] [aɪl] [kiːp] [maɪn] .
" Guess I'll keep mine .
" 猜测 患病的 保持 矿 .

"看来我还是留着我的吧。"

" ['denis] .
" Dennis .
" 丹尼斯 .

丹尼斯。

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][oʊ] !
“ I love my lunch , but oh !
“ 我 爱 我的 午餐 , 但 哦 !

“我喜欢我的午餐，但是哦!

[ðem; ðəm] ['hʌŋgri] [kɪdz] .
them hungry kids .
他们 饥饿的 孩子们 .

那些饥饿的孩子。

” ([goʊz] ['fɔːrwərd] .)
” (Goes forward .)
” (去 向前 .)

（继续前进。）

['dʒerəldiːn, -dain] .
Geraldine .
杰拉尔丁 .

杰拉尔丁。

“ [ges] [aɪm][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
“ Guess I'm as generous as anybody .
“ 猜测 我是 作为 慷慨的 作为 任何人 .

“看来我和其他人一样慷慨。”

” ([ædz] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] .)
” (Adds her lunch .)
” (添加 她 午餐 .)

（她又加了些午餐。）

['etə] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Etta to Curiosity .
埃塔 到 好奇心 .

埃塔对好奇心。

“ [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
“ You'd ought to be ashamed of yourself .
“ 你会 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

” ([ɝ'aɪzɪz] .)
” (Arises .)
” (出现 .)

（出现。）

“ [maɪ] [lʌntʃ] [ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] ; [aɪl] [goʊ][get][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
“ My lunch is out in the cloak - room ; I'll go get it . ” [12]
“ 我的 午餐 是 出去 在 这 披风 - 房间 ; 患病的 去 得到 它 . ” [-]

“我的午餐在衣帽间里；我去拿。”[12]

([waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][pʊts][hɜːr; hər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , ['saɪɪŋ] :)
(While she is gone , Curiosity puts her lunch with the rest , sighing :)
(尽管 她 是 已消失 , 好奇心 放置 她 午餐 和 这 休息 , 叹息 :)

（在她离开后，好奇心把她的午餐和其他人放在一起，叹了口气:）

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [daɪ][laɪk] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][kæt] ; [aɪl] [biː; bi][soʊ] ['hʌŋgri] .
“ I'll do it , but I guess I'll die like that Curiosity cat ; I'll be so hungry .
“ 患病的 做 它 , 但 我 猜测 患病的 死 喜欢 那 好奇心 猫 ; 患病的 是 所以 饥饿的 .

“我会去做，但我猜我会像那只好奇猫一样死去；我会饿死的。”

” (['θɔːtfəli] .)
” (Thoughtfully .)
” (深思熟虑 .)

（若有所思地。）

“ ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [kæt] [dɪd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ['enihaʊ] .
“ **Wonder what that cat did want to know anyhow .**
“ 想知道 什么 那 猫 做过 想 到 知道 无论如何 .

“真想知道那只猫到底想知道什么。”

” ['dʒɔʃwə] .
” **Joshua .**
” 约书亚 .

”约书亚。

“ [ges] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [stænd] [ðem; ðəm] ['bɪskɪts] [ʌv; əv] [sɪz] , [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [kɪk] .
“ **Guess if they can stand them biscuits of Sis's , I oughtn't to kick .**
“ 猜测 如果 他们 能 站立 他们 饼干 的 姐姐的 , 我 不应该 到 踢 .

“我想，如果他们能忍受姐姐做的饼干，那我也不应该踢他们。”

” (['etə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [hju:dʒ] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [di'pɔzits] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
” **(Etta returns with huge basket , which she deposits with an air of**
” (埃塔 返回 和 巨大的 篮子 , 哪个 她 存款 和 一个 空气 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] .
importance on the desk .
重要性 在 这 桌子 .

”(埃塔提着一个巨大的篮子回来了，她神气地把篮子放在桌子上。

[lʊks] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .)
Looks contemptuously at Curiosity .)
看起来 轻蔑地 在 好奇心 .)

轻蔑地看着“好奇号”。

['fæni] .
Fanny .
舢 .

舢。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [fraɪd] [ænd; ənd] ['ʌnjənz]
“ **And I bet you we won't have nothin ' but fried praties and onions**
“ 和 我 赌注 你 我们 惯于 有 什么也没有 - 但 油煎 普拉蒂斯 和 洋葱
[fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

“我敢打赌，我们晚餐除了炸土豆和洋葱什么也吃不到。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [eint] [gɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðem; ðəm] .
But maybe they ain't got even them .
但 或许 他们 不是 得到 甚至 他们 .

但也许他们连这些都没有。

” ([pʊts] [bæg] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .)
” **(Puts bag with others .)**
” (放置 包 和 其他的 .)

（把包和其他包放在一起。）

(['aɪzək] [ænd; ənd] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] [goʊ] [ʌp] [tə'geðər] , ['seɪɪŋ] :) “ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['aʊərz] .
(Isaac and Ira go up together , saying :) “ And there's ours .
(艾萨克 和 艾拉 去 向上 一起 , 说 :) “ 和 有 我们的 .

（艾萨克和艾拉一起上去，说：）“那是我们的。

” ['henri] .
” **Henry .**
” 亨利 .

亨利。

“ [hɪəz] [maɪn] , [tuː] .
“ **Here's** **mine** **,** **too** **.**
“ 这里是 矿 , 也 .

“这是我的。”

” ['etə] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” **Etta** **to** **Curiosity** **.**
” 埃塔 到 好奇心 .

“埃塔对好奇心说。”

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ; ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [lʌntʃ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['stɪndʒi] ,
“ **There** **,** **you** **see** **;** **everybody's** **give** **up** **their** **lunch** **but** **you** **,** **you** **little** **stingy** **,**
“ 那里 , 你 看 ; 每个人的 给 向上 他们的 午餐 但 你 , 你 小的 小气 ,

“你看，大家都把午饭让出来了，就你这个小吝啬鬼。”

['kɑːntreri] , ['stʌbərn] , ['selfɪʃ] , [taɪt] - ['fɪstɪd] , ['oʊvər] - [fed] , [paɪ] - [feɪst] [pɪg][juː; jʊ] —
contrary **,** **stubborn** **,** **selfish** **,** **tight** **-** **fisted** **,** **over** **-** **fed** **,** **pie** **-** **faced** **pig** **you** **—**
相反 , 固执的 , 自私 , 紧的 - 拳交 , 超过 - 美联储 , 馅饼 - 面对 猪 你 —

你这个固执、顽固、自私、吝啬、吃得太多、满脸油腻的猪——

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” **Curiosity** **.**
” 好奇心 .

“好奇心。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] ?
“ **Are** **you** **through** **?**
“ 是 你 通过 ?

“你结束了吗？”

” ['etə] .
” **Etta** **.**
” 埃塔 .

“埃塔。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” **Curiosity** **.**
” 好奇心 .

“好奇心。

“ [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ?
“ **Ain't** **you** **got** **nothin** **'** **more** **to** **say** **?**
“ 不是 你 得到 什么也没有 - 更多的 到 说 ?

你难道没什么要说的了吗?

” ['etə] .
” **Etta** **.**
” 埃塔 .

“埃塔。

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” **Curiosity** **.**
” 好奇心 .

“好奇心。

“ [wel] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **Well , all of them things you called me you are .**
“ 出色地，全部 的 他们 事物 你 称为 我 你 是 .

“嗯，你对我的所有称呼，你都是。”

[aɪ][pʊt][maɪ] [lʌntʃ] [ðer; ðər] [wen] [ju:; jʊ][went]['æftər] [jɔ:rz] .
I put my lunch there when you went after yours .
我 放 我的 午餐 那里 什么时候 你 去 后 你的 .

你吃完午饭后，我把午饭放在了那里。

” ['etə] (-) .
” **Etta (repentently) .**
” 埃塔 (-) .

“埃塔（懊悔地）”。

“ [oʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] .
“ **Oh , I take it all back .**
“ 哦 , 我 拿 它 全部 后退 .

“哦，我收回刚才的话。”

” [ˌkjʊri'ɑ:səti] (['kɔ:rdʒəli]) .
” **Curiosity (cordially) .**
” 好奇心 (诚挚地) .

“好奇心（诚挚地）。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [jʊə(r)] ['welkəm] . ” [-]
“ **All right , you're welcome . ” [13]**
“ 全部 正确的 , 你是 欢迎 . ” [-]

“好的，不客气。”[13]

(['entər] ['ti:tʃər] .)
(Enter teacher .)
(进入 老师 .)

（老师上场。）

['ti:tʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

“ [ɑ:] , [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenərəs] .
“ **Ah , this looks as if everybody has been generous .**
“ 啊 , 这 看起来 作为 如果 大家 有 到过 慷慨的 .

“啊，看来大家都很慷慨啊。”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'm proud of you .
我是 自豪的 的 你 .

我为你感到骄傲。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [tru:] [frendz] [ɪn] [ni:d] .
You're all true friends in need .
你是 全部 真的 朋友们 在 需要 .

你们都是患难见真情的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ju:d] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,
But I was sure you'd do it ,
但 我 曾是 当然 你会 做 它 ,

但我确信你会做到。

[soʊ][aɪ][spoʊk][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ,
so I spoke to the gentleman at the door and he says ,
所以 我 辐 到 这 绅士 在 这 门 和 他 说道 ,

于是我和门口那位先生交谈了一番，他说：

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən][æt; ət]['eni] [praɪs][wiː; wi] [seɪ] ,

he	will	consider	it	a	bargain	at	any	price	we	say	,
他	将要	考虑	它	一个	便宜货	在	任何	价格	我们	说	,

无论我们出什么价，他都会认为这是一笔划算的交易。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [suːn] .

and	will	be	back	with	his	friends	soon	.
和	将要	是	后退	和	他的	朋友们	很快	.

他很快就会和朋友们一起回来。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] .

Now	for	the	recitations	.
现在	为了	这	朗诵	.

现在开始朗诵。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['stænzə] .

Each	one	of	you	try	to	recite	something	,	if	only	a	stanza	.
每个	一	的	你	尝试	到	背诵	某物	,	如果	仅有的	一个	诗节	.

你们每个人都试着背诵一段诗句，哪怕只是一节也好。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hæv; həv][ri'saitid] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [drɪl] ,

And	after	all	have	recited	,	I	will	call	for	the	fire	drill	,
和	后	全部	有	背诵	,	我	将要	称呼	为了	这	火	钻头	,

等所有人都背诵完毕，我将下令进行消防演习。

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] [ɪ'miːdiətli] .

and	all	be	ready	to	respond	immediately	.
和	全部	是	准备好	到	回应	立即地	.

所有人员都应做好立即响应的准备。

[dəunt] ['hezɪteɪt] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn]['faɪər] .

Don't	hesitate	,	do	as	you	would	if	the	building	was	really	on	fire	.
不	犹豫	,	做	作为	你	会	如果	这	建筑	曾是	真的	在	火	.

不要犹豫，就像建筑物真的着火了一样。

[naʊ] , ['ænəbel] [jʊə(r)] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][roʊl] , [soʊ][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['spiːkɪŋ] .

Now	,	Annabel	you're	first	on	the	roll	,	so	you	begin	speaking	.
现在	,	安娜贝尔	你是	第一的	在	这	卷	,	所以	你	开始	请讲	.

现在，安娜贝尔，你是第一个，所以你开始发言。

" ['ænəbel] [kʌmz] ['fɔːrwərd] , ['baʊz, 'boʊz] , [ə'naunsiz] : " ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] .

"	Annabel	comes	forward	,	bows	,	announces	:	"	Mary's	Little	Lamb	.
"	安娜贝尔	来	向前	,	弓	,	宣布	:	"	玛丽的	小的	羊肉	.

安娜贝尔走上前，鞠躬，宣布："玛丽的小羊羔。"

" ['baʊz, 'boʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'saits] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Bows	again	,	and	recites	as	follows	:
"	弓	再次	,	和	背诵	作为	跟随	:

再次鞠躬，并念诵如下：

" [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðæt] [fliːz] [ɪz] [blæk] ,

"	Some	folks	say	that	fleas	is	black	,
"	一些	各位	说	那	跳蚤	是	黑色的	,

有些人说跳蚤是黑色的，

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [truː] [aɪ] [noʊ] ,

But	that	ain't	true	I	know	,
但	那	不是	真的	我	知道	,

但我知道那不是真的。

[fɔːr; fər] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm]

For	Mary	had	a	little	lamb
为了	玛丽	有	一个	小的	羊肉

因为玛丽有只小羊羔

[ɪts] [fliːz] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
Its fleas was white as snow .
它是 跳蚤 曾是 白色的 作为 雪 .

它的跳蚤像雪一样白。

" ['tiːtʃər] .
" Teacher .
" 老师 .

"老师。

" [naʊ] ['besi] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .
" Now Bessie , it's your turn .
" 现在 贝西 , 它是 你的 转动 .

"现在轮到贝西了。"

" ['besi] .
" Bessie .
" 贝西 .

"贝西。"

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsətiz][gɑːt][wʌn] [tə'geðər] .
" Me and Curiosity's got one together .
" 我 和 好奇心 得到 一 一起 .

"我和好奇号一起搞到了一台。"

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Curiosity .
" 好奇心 .

"好奇心。

" [aɪ] [æskt] [maɪ] [pɑː] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,
" I asked my Pa a simple thing ,
" 我 问 我的 宾夕法尼亚州 一个 简单的 事物 ,

我问了我爸一件很简单的事，

[wer] [hoʊlz][ɪn] ['dəunʌts] [goʊ] ?
Where holes in doughnuts go ?
在哪里 孔 在 甜甜圈 去 ?

甜甜圈上的孔洞都通向哪里?

[pɑː] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Pa read his paper , then he said ,
宾夕法尼亚州 读 他的 纸 , 然后 他 说 ,

爸爸读完报纸后说：

- [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] . -
' Oh , you're too young to know . '
- 哦 , 你是 也 年轻的 到 知道 . -

"哦，你太小了，不懂。"

" ['besi] .
" Bessie .
" 贝西 .

"贝西。"

" [aɪ] [æskt] [maɪ][mɑː][ə'baʊt][ðə; ðiː][wɪnd] ,
" I asked my Ma about the wind ,
" 我 问 我的 马 关于 这 风 ,

我问妈妈关于风的事，

[waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] ?
Why you can't see it blow ?
为什么 你 不能 看 它 吹 ?

为什么你看不到它爆炸?

[mɑː] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Ma thought a moment , then she said ,
马 想法 一个 片刻 , 然后 她 说 ,

妈妈想了想，然后说：

- [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] . - ” [-]
' Oh , you're too young to know . ' ” [14]
- 哦 , 你是 也 年轻的 到 知道 . - ” [-]

“哦，你太年轻了，不懂这些。”[14]

[bəuθ] [tə'geðər] .
Both together .
两个都 一起 .

两者一起。

“ [naʊ] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz]
“ Now why on earth do you suppose
“ 现在 为什么 在 地球 做 你 认为

“那么，你究竟为什么会这么想呢？”

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [likt] [ˌjuː 'es][soʊ] .
They went and licked us so .
他们 去 和 舔过 我们 所以 .

他们跑去舔我们了。

[mɑː] [æskt] , - [wer] [ɪz] [ðæt] [dʒæm] ?
Ma asked , ' Where is that jam ?
马 问 , - 在哪里 是 那 果酱 ?

妈妈问：“果酱在哪儿？”

- [aɪ] [sed] ,
' I said ,
- 我 说 ,

我说，

- [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] . -
' Oh , you're too young to know . '
- 哦 , 你是 也 年轻的 到 知道 . -

“哦，你太小了，不懂。”

” ['tiːtʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ [naʊ] , ['denis] .
“ Now , Dennis .
“ 现在 , 丹尼斯 .

“现在，丹尼斯。”

” ['denis] [ri'saits] .
” Dennis recites .
” 丹尼斯 背诵 .

丹尼斯背诵道。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr]
“ The lady in the street - car
“ 这 女士 在 这 街道 - 车

“电车上的女士”

[wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Was glaring down at me ,
曾是 刺眼 向下 在 我 ,

他居高临下地瞪着我，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt]
Because **I** **chanced** **to** **have** **a** **seat**
因为 我 偶然 到 有 一个 座位

因为我碰巧有个座位

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [juː; jʊ] [siː] .
And **she** **did** **not** **,** **you** **see** **.**
和 她 做过 不是 , 你 看 .

但你看，她并没有。

“ [bʌt; bət][aɪ][roʊz] [ˈveri] [ˈkwɪkli]
“ **But** **I** **rose** **very** **quickly**
“ 但 我 玫瑰 非常 迅速地

但我很快就崛起了

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ] [siːt] .
And **offered** **her** **my** **seat** **.**
和 提供 她 我的 座位 .

我把座位让给了她。

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][aɪ]
' **Twas** **a** **question** **whether** **she** **or** **I**
- 那是 一个 问题 无论 她 或者 我

问题在于，究竟是我还是她。

[ʃʊd; ʃəd][stænd][əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] .
Should **stand** **upon** **my** **feet** **.**
应该 站立 之上 我的 脚 .

我应该站起来。

[aʊtʃ] !
Ouch **!**
哎哟 !

哎哟!

” [ˈtiːtʃər] .
” **Teacher** **.**
” 老师 .

”老师。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [jɔːrz] , [ˈetə] .
“ **Now** **we'll** **have** **yours** **,** **Etta** **.**
“ 现在 出色地 有 你的 , 埃塔 .

“现在我们就能得到你的了，埃塔。”

” [ˈetə] .
” **Etta** **.**
” 埃塔 .

”埃塔。

“ [pliːz] , [ˈtiːtʃər] , [aɪ] [eɪnt] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪn] [jet] .
“ **Please** **,** **teacher** **,** **I** **ain't** **thought** **of** **mine** **yet** **.**
“ 请 , 老师 , 我 不是 想法 的 矿 然而 .

”老师，请您帮帮我，我还没想好我的答案呢。”

” ([ˈnʌdʒɪz] [ˈfæni] .)
” **(** **Nudges** **Fanny** **.** **)**
” (轻推 舢 .)

（轻推芬妮。）

“ [juː; jʊ] [gwɑn] , [ˈfæni] .
“ **You** **g'wan** **,** **Fanny** **.**
“ 你 继续 , 舢 .

“你继续，芬妮。”

" ['fæni] (['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['eɪprən]) .
" **Fanny** **(** **grinning** **and** **twisting** **apron** **)** **.**
" 舢 (咧嘴笑 和 扭曲 围裙) .

"芬妮（咧嘴笑着扭动围裙）。

" ['haɪɜ˞] [ɔɪ] [stænd] , [ɔ:l] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] ,
" **Hyer** **Oi** **stand** **,** **all** **ragged** **and** **dirty** **,**
" 海尔 喂 站立 , 全部 破烂不堪 和 肮脏的 ,

"Hyer Oi 摊位，破败不堪，肮脏不堪，

[æsk][ˌem 'i:][ˌem 'i:] [neɪm] , [æn; ən] - [ɔɪl] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] .
Ask **me** **me** **name** **,** **an** **'** **Oi'll** **run** **like** **a** **turkey** **.**
问 我 我 姓名 , 一个 - 油 跑步 喜欢 一个 火鸡 .

问我叫什么名字，我就会像火鸡一样跑掉。

" ['ti:tʃər] .
" **Teacher** **.**
" 老师 .

"老师。

" ['dʒerəldi:n, -dain][nekst] .
" **Geraldine** **next** **.**
" 杰拉尔丁 下一个 .

"接下来是杰拉尔丁。"

" ['dʒerəldi:n, -dain] .
" **Geraldine** **.**
" 杰拉尔丁 .

"杰拉尔丁。"

" [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
" **When** **mother** **was** **a** **little** **maid**
" 什么时候 母亲 曾是 一个 小的 女佣

"母亲还是个小女佣的时候....."

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [gʊd] ,
She **was** **so** **very** **good** **,**
她 曾是 所以 非常 好的 ,

她真的非常好。

[aɪ] ['ri:əli] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
I **really** **often** **think** **that** **she**
我 真的 经常 思考 那 她

我常常觉得她

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
Must **have** **been** **made** **of** **wood** **.**
必须 有 到过 制成 的 木头 .

一定是木制的。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] , ['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk]
" **She** **never** **,** **never** **played** **a** **trick**
" 她 绝不 , 绝不 玩 一个 诡计

她从来没有耍过花招。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pet] ['pʊsi] - ['teb.ɪ.baɪt] ,
On **her** **pet** **pussy** **'** **Tib** **,**
在 她 宠物 猫 - 胫骨 ,

在她的宠物猫"Tib"上，

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ti:z] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel]
' **She** **would** **not** **tease** **;** **she** **would** **not** **tell**
- 她 会 不是 逗 ; 她 会 不是 告诉

她不会戏弄人；她不会说

[ðə; ði]['taɪni:əst]['lɪt(ə)l][fɪb] . [-]
The tiniest little fib . [15]
这 最小的 小的 纤维 . [-]

最小的谎言。[15]

“ [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [kept][hɜ:r; hər] ['dresɪz] [kli:n] , —
“ She always kept her dresses clean , —
“ 她 总是 保留 她 连衣裙 干净的 , —

她总是把裙子保持干净，——

[hɜ:r; hər][kə:lz][wɜ:r; wər] [brʌʃt] [dʒʌst] [raɪt] ;
Her curls were brushed just right ;
她 卷发 是 刷过 只是 正确的 ;

她的卷发梳理得恰到好处;

[ʃi:; ʃi]['nevər][kraɪd][ænd; ənd] [kəukst] [ðæt][ʃi:; ʃi]
She never cried and coaxed that she
她 绝不 哭 和 哄骗 那 她

她从未哭泣，也从未哄骗过别人说她

[maɪt] [steɪ][ʌp] [leɪt][æt; ət] [naɪt] .
Might stay up late at night .
可能 停留 向上 晚的 在 夜晚 .

可能会熬夜。

“ [ænd; ənd]['veri]['ɔ:f(ə)n] [wen] [aɪv] [bɪn]
“ And very often when I've been
“ 和 非常 经常 什么时候我已经 到过

“而且很多时候，当我……”

[ɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [bɪn] [bæd] ,
In mischief and been bad ,
在 恶作剧 和 到过 坏的 ,

调皮捣蛋，行为不端

[aɪ] [θɪŋk] , - [eint] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ʃeɪm]
I think , ' Ain't it an awful shame
我 思考 , - 不是 它 一个 可怕 耻辱

我想，这难道不是一件非常可惜的事吗?

[ðæt] [aɪ] [tʊk] ['æftər][dæd] . -
That I took after Dad . '
那 我 采取 后 爸爸 . -

我像爸爸一样。

” ['ti:tʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ [naʊ] , ['henri] .
“ Now , Henry .
“ 现在 , 亨利 .

“现在，亨利。”

” ['henri] (['veri] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['dʒɜ:rkɪli]) .
” Henry (very rapidly and jerkily) .
” 亨利 (非常 快速 和 生硬地) .

“亨利（语速很快，动作也很生硬)。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][frʌm; frəm] [bu:] [lu:]
“ There was a young girl from Boo Loo
“ 那里 曾是 一个 年轻的 女孩 从 嘘 厕所

“布卢镇有个年轻女孩”

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] - [tuː] .
Who wanted to catch the two - two .
WHO 通缉 到 抓住 这 二 - 二 .

谁想抓住那两分钱?

[sed] [ðə; ði] ['potər] , - [dəunt] ['hɜːri] , [ɔːr] ['skɜːri] [ɔːr] ['wɜːri] ,
Said the porter , ' Don't hurry , or scurry or worry ,
说 这 搬运工 , - 不 匆忙 , 或者 疾走 或者 担心 ,

门房说："别着急，别慌张，也别担心。"

[its] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [tuː] - [tuː] . -
It's a minute or two to two - two . '
它是 一个 分钟 或者 二 到 二 - 二 . -

距离两点二点还有一两分钟。

" ['tiːtʃər] .
" Teacher .
" 老师 .

"老师。

" ['aɪzək][ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? " ([ðeɪ] [nɑːd] .)
" Isaac and Ira , I suppose you have one between you ? " (They nod .)
" 艾萨克 和 艾拉 , 我 认为 你 有 一 之间 你 ? " (他们 点头 .)

"艾萨克和艾拉，我想你们俩应该有一个吧？"(他们点点头。)

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['aɪzək] .
" Isaac .
" 艾萨克 .

"艾萨克。

" [ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ] [raɪt]
" The verse you write
" 这 诗 你 写

你写的诗

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
You say is written .
你 说 是 书面 .

你说这是写好的。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
Ira .
艾拉 .

艾拉。

[juː; jʊ][flaɪ][jʊr; jər][kaɪt]
You fly your kite
你 飞 你的 风筝

你放风筝

[bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər]['kɪt(ə)n] .
But not your kitten .
但 不是 你的 小猫 .

但你的小猫咪可不一样。

['aɪzək] .
Isaac .
艾萨克 .

艾萨克。

[ðə; ði][gæs][juː; jʊ] [laɪt]
The **gas** **you** **light**
这 气体 你 光

你点燃的煤气

[ɪz]['nevər] ['lɪtən] .
Is **never** **litten** **.**
是 绝不 火斑喵 .

从未点燃过。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
Ira **.**
艾拉 .

艾拉。

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dræŋk]
The **things** **you** **drank**
这 事物 你 喝

你喝过的东西

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] [drʌŋk] .
Were **doubtless** **drunk** **.**
是 毫无疑问 醉 .

毫无疑问，他们当时喝醉了。

['aɪzək] .
Isaac **.**
艾萨克 .

艾萨克。

[ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][spæŋk]
The **boy** **you** **spank**
这 男生 你 打屁股

你打屁股的那个男孩

[ɪz]['nevər] [spʌŋk] .
Is **never** **spunk** **.**
是 绝不 胆量 .

从来没有勇气。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
Ira **.**
艾拉 .

艾拉。

[ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ] [θæŋk]
A **friend** **you** **thank**
一个 朋友 你 感谢

感谢的朋友

[bʌt; bət]['nevər] [θʌŋk] . [-]
But **never** **thunk** **.** **[** **16** **]**
但 绝不 砰! . [-]

但从未想过。[16]

['aɪzək] .
Isaac **.**
艾萨克 .

艾萨克。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [spiːk]
Suppose **you** **speak**
认为 你 说话

假设你说话

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] .
Then **you** **have** **spoken** **.**
然后 你 有 说 .

你已经发言完毕了。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
Ira **.**
艾拉 .

艾拉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sniːk]
But **if** **you** **sneak**
但 如果 你 潜行

但如果你偷偷

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] - .
You **have** **not** **snoken** **.**
你 有 不是 - .

你没有打盹。

['aɪzək] .
Isaac **.**
艾萨克 .

艾萨克。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [skwiːk]
The **shoes** **that** **squeak**
这 鞋 那 吱

会发出吱吱声的鞋子

[hæv; həv]['nevər] - .
Have **never** **squoken** **.**
有 绝不 - .

从未发出过吱吱声。

〞 ['tiːtʃər] .
〞 **Teacher** **.**
〞 老师 .

〞老师。

“ [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] , ['dʒɔʃwə] ?
“ **What** **is** **yours** **,** **Joshua** **?**
〞 什么 是 你的 , 约书亚 ?

〞约书亚，你的呢？〞

〞 ['dʒɔʃwə] .
〞 **Joshua** **.**
〞 约书亚 .

〞约书亚。

“ ['grænmɑː] , [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gʌmdrɑːp] . 〞
“ **Grandma** **,** **here's** **a** **little** **gumdrop** **.** **〞**
〞 奶奶 , 这里是 一个 小的 软糖 . 〞

〞奶奶，给你一颗小软糖。〞

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [swiːt] ,
“ **Thank** **you** **very** **much** **,** **my** **sweet** **,**
〞 感谢 你 非常 很多 , 我的 甜的 ,

〞非常感谢你，我的宝贝，〞

[wʌt] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
What **a** **thoughtful** **little** **boy** **you** **are**
什么 一个 周到 小的 男生 你 是

你真是个懂事的小男孩。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['grænmɑː] [ə; eɪ] [triːt] . ”
To bring Grandma a treat . ”
到 带来 奶奶 一个 对待 . ”

给奶奶带点好吃的。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['gʌmdrɑːp] , ['grænmɑː] ? ”
“ Did you like that gumdrop , Grandma ? ”
“ 做过 你 喜欢 那 软糖 , 奶奶 ? ”

“奶奶，您喜欢那颗软糖吗？”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , - [twʌz] ['veri] [naɪs] . ”
“ Yes , my dear , ' twas very nice . ”
“ 是的 , 我的 亲爱的 , - 那是 非常 好的 . ”

“是的，亲爱的，那真是太好了。”

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [naʊ] , - ['dɪdnt]
“ Ain't it queer now , Towsey didn't
“ 不是 它 酷儿 现在 , - 没有

“现在想想真奇怪，托西没有……”

- [kɔːz] [hiː; hi] ['spɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [twaɪs] .
' Cause he spitted it out twice .
- 原因 他 吐了出来 它 出去 两次 .

因为他吐了两次。

” ['tiːtʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒɔʃwə] , [pər'hæps] [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [jʊr; jər] [nekst] [piːs] .
“ Dear me , Joshua , perhaps you'd better let me choose your next piece .
“ 亲爱的 我 , 约书亚 , 也许 你会 更好的 让 我 选择 你的 下一个 片 .

“天哪，约书亚，或许你最好让我来帮你挑选下一件作品。”

[naʊ] , ['etə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] , [wiːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [piːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .
Now , Etta , if you are ready , we'll have your piece as the final recitation .
现在 , 埃塔 , 如果 你 是 准备好 , 出色地 有 你的 片 作为 这 最终的 背诵 .

艾塔，如果你准备好了，我们将安排你的朗诵作为最后的表演。

” ['etə] .
” Etta .
” 埃塔 .

“埃塔。

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] ['riːs] ,
Once there was a little boy , whose name was Robert Reece ,
一次 那里 曾是 一个 小的 男生 , 谁 姓名 曾是 罗伯特 里斯 ,

从前有个小男孩，名叫罗伯特·里斯，

[ænd; ənd] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] .
And every Friday afternoon he had to speak a piece .
和 每一个 星期五 下午 他 有 到 说话 一个 片 .

每个星期五下午他都要发表一段演讲。

[soʊ] ['meni] ['poʊəmz] [ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɔːr]
So many poems thus he learned , that soon he had a store
所以 许多 诗歌 因此 他 学习 , 那 很快 他 有 一个 店铺

他就这样学会了许多诗歌，很快他就拥有了自己的诗歌库。

[ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stɪl] [kept] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] . [-]
Of recitations in his head , and still kept learning more . [17]
的 朗诵 在 他的 头 , 和 仍然 保留 学习 更多的 . [-]

他的脑子里一直在背诵，而且还在不断学习。[17]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][wʌn] [wi:k]

And	now	this	is	what	happened	;	he	was	called	upon	one	week
和	现在	这	是	什么	发生	;	他	曾是	称为	之上	一	星期

事情就是这样；他一周前被召集起来。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [pi:s] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] !

And	totally	forgot	the	piece	he	was	about	to	speak	!
和	完全	忘了	这	片	他	曾是	关于	到	说话	!

他完全忘记了自己原本要讲的内容!

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hi:; hi] ['kʌdʒ(ə)l] !

His	brain	he	cudgelled	!
他的	脑	他	用棍棒击打	!

他用棍棒打碎了他的脑袋!

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] !

not	a	word	remained	within	his	head	!
不是	一个	单词	剩余	之内	他的	头	!

他脑子里一个字都没剩下!

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [æt; ət] ['rændəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

And	so	he	spoke	at	random	,	and	this	is	what	he	said	.
和	所以	他	辐	在	随机的	,	和	这	是	什么	他	说	.

于是他开始随意说话，以下是他说的话。

“ [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [hu:] ['stændɪst] ['praʊdli] [baɪ] ,

“	My	Beautiful	,	my	Beautiful	,	who	standest	proudly	by	,
“	我的	美丽的	,	我的	美丽的	,	WHO	最	自豪地	经过	,

“我的美人，我的美人，骄傲地站在我身边，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skju:nər] ['hespərəs] — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] !

It	was	the	schooner	Hesperus	—	the	breaking	waves	dashed	high	!
它	曾是	这	大篷车	赫斯珀勒斯	—	这	打破	波浪	虚线	高的	!

那是双桅帆船“赫斯珀勒斯号”——巨浪拍击着海岸，高耸入云!

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rəm] ['kraʊdɪd] ?

Why	is	the	Forum	crowded	?
为什么	是	这	论坛	挤	?

为什么论坛这么拥挤?

[wʌt] [mi:nz] [ðɪs] [stɜ:r] [ɪn] [roʊm] ?

What	means	this	stir	in	Rome	?
什么	方法	这	搅拌	在	罗马	?

罗马发生的这起骚动意味着什么?

['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [tri:] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

Under	the	spreading	chestnut	tree	,	there	is	no	place	like	home	.
在下面	这	传播	板栗	树	,	那里	是	不	地方	喜欢	家	.

在枝繁叶茂的栗树下，没有比家更好的地方了。

“ [wen] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] [kraɪd] , ['twɪŋk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [stɑ:r] ,

“	When	Freedom	from	her	mountain	height	cried	,	Twinkle	little	star	,
“	什么时候	自由	从	她	山	高度	哭	,	闪烁	小的	星星	,

“当自由女神从山巅高声呼喊，闪烁的小星星，

[ʃu:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ðɪs] [oʊld] [greɪ] [hed] , [kɪŋ] ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] !

Shoot	if	you	must	this	old	gray	head	,	King	Henry	of	Navarre	!
射击	如果	你	必须	这	老的	灰色的	头	,	国王	亨利	的	纳瓦拉	!

那就射杀这个老灰脑袋吧，纳瓦拉国王亨利!

[roʊl] [ɑ:n] , [ðaʊ] [di:p] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [blu:] ['krestɪd] [krægz] [ʌv; əv] ['drækenfels] ,

Roll	on	,	thou	deep	and	dark	blue	crested	crags	of	Drachenfels	,
卷	在	,	你	深的	和	黑暗的	蓝色的	冠状	峭壁	的	德拉亨费尔斯	,

滚滚向前吧，德拉肯费尔斯深邃幽蓝的峭壁!

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['nɔ:rvəl][ɑ:n][ðə; ði] - [hɪlz] , [rɪŋ] [aʊt][waɪld]['belz] ! ”

My	name	is	Norval	on	the	Grampion	Hills	,	ring	out	wild	bells	!	”
我的	姓名	是	诺瓦尔	在	这	-	丘陵	,	戒指	出去	荒野	铃铛	!	”

我叫诺瓦尔，住在格兰披治山上，请鸣响野铃铛!

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['weɪkɪŋ] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:rli] , [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ,

“	If	you're	waking	call	me	early	,	to	be	or	not	to	be	,
“	如果	你是	醒来	称呼	我	早期的	,	到	是	或者	不是	到	是	,

“如果你醒了，就早点给我打电话，生存还是毁灭，

[ðə; ði]['kɜ:rfju:][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .

The	curfew	must	not	ring	to	-	night	.
这	宵禁	必须	不是	戒指	到	-	夜晚	.

今晚宵禁铃声不能响起。

[oʊ] ! ['wʊdmən] [sper] [ðæt] [tri:] !

Oh	!	woodman	spare	that	tree	!
哦	!	樵夫	空闲的	那	树	!

哦！樵夫！饶了那棵树吧!

[tʃɑ:rdʒ] , ['tʃestər] , [tʃɑ:rdʒ] !

Charge	,	Chester	,	charge	!
收费	,	切斯特	,	收费	!

冲啊，切斯特，冲啊!

[ɑ:n] , ['stænli] , [ɑ:n] !

On	,	Stanley	,	on	!
在	,	斯坦利	,	在	!

加油，斯坦利，加油!

[ænd; ənd][let] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]['klevər] !

and	let	who	will	be	clever	!
和	让	WHO	将要	是	聪明的	!

让聪明的人来吧!

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [dek] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ][ɑ:n] [fər'evər] !

The	boy	stood	on	the	burning	deck	,	but	I	go	on	forever	!
这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	,	但	我	去	在	永远	!

男孩站在燃烧的甲板上，但我却永远地走下去!

” (['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [teɪks] [si:t] .)

”	(	Bows	and	takes	seat	.	)
”	(	弓	和	需要	座位	.	)

（鞠躬，入座。）

['ti:tʃər] (['smaɪlɪŋli]) .

Teacher	(	smilingly	)	.
老师	(	微笑着	)	.

老师（笑着说）。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] ?

“	Now	,	children	,	what	would	you	say	if	I	should	make	a	few	remarks	?
“	现在	,	孩子们	,	什么	会	你	说	如果	我	应该	制作	一个	很少	评论	?

“孩子们，如果我说几句话，你们会怎么说呢？”

” [ɔ:l] [tə'geðər] ([æz; əz][ɪn]['faɪər] [drɪl]) “ [fɔ:rm][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

”	All	together	(	as	in	fire	drill	)	“	Form	a	line	and	march	outdoors	.
”	全部	一起	(	作为	在	火	钻头	)	“	形式	一个	线	和	行进	户外	.

“全体（如同消防演习一样）“排成一列，到户外行进。

” ['ti:tʃər] .

”	Teacher	.
”	老师	.

“老师。

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !

“什么!

[wʌt] !
what !
什么 !

什么!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在快乐谷学校的一天(A day at Happy Hollow School)

" (['tiːtʃər] [tæps] [bel] ['ʃɑːrpli] .) [-]
" (Teacher taps bell sharply .) [18]
" (老师 水龙头 钟 尖锐地 .) [-]

（老师用力敲铃。）[18]

['etə] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
Etta (excitedly) .
埃塔 (兴奋地) .

埃塔（兴奋地）

" [ðæts] [ðə; ði]['faɪər] [bel] .
" That's the fire bell .
" 那就是 这 火 钟 .

"那是火警铃声。"

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" ([ɔːl] [rʌʃ] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['tiːtʃər] ['stændɪŋ] [ə'meɪzd] .)
" (All rush out , leaving teacher standing amazed .)
" (全部 匆忙 出去 , 离开 老师 常设 惊叹 .)

（众人蜂拥而出，留下老师目瞪口呆地站在那里。）

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [sez] :) " [wel] , [eint] [ðæt][ðə; ði] ?
(She turns to audience and says :) " Well , ain't that the beatenest ?
(她 转弯 到 观众 和 说道 :) " 出色地 , 不是 那 这 最差 ?

（她转向观众说：）"好吧，这不是最无聊的吗？"

" (['ɔːlsoʊ][goʊz][aʊt] .)
" (Also goes out .)
" (还 去 出去 .)

（也出去了。）

(['kɜːrt(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

（窗帘。）

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['setɪŋ] — [seɪm] [æz; əz][ækt][aɪ] .
Setting — Same as Act I .
环境 — 相同的 作为 行为 我 .

场景——与第一幕相同。

([mɪs] [fɪt'sɪmənz] [sɪts][æt; ət][hɜːr; hər][desk] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]['pepərz] .
(Miss Fitzsimmons sits at her desk arranging some papers .
(错过 菲茨西蒙斯 坐着 在 她 桌子 安排 一些 文件 .

（菲茨西蒙斯小姐坐在办公桌前整理文件。）

['læftər] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['pɑ:rti]
Laughter **and** **talking** **is** **heard** **,** **followed** **by** **the** **entrance** **of** **the** **automobile** **party**
笑声 和 说 是 听到 , 随后 经过 这 入口 的 这 汽车 派对
[ʌv; əv][sɪks] ['pɝ:sənz] .)
of **six** **persons** **.** **)**
的 六 人 .)

传来笑声和交谈声，随后一辆载有六人的汽车驶入。）

['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['eldərli] ['leɪdi] .
Mrs **.** **Morrison** **,** **a** **stout** **,** **elderly** **lady** **.**
太太 . 莫里森 , 一个 肥硕 , 老年 女士 .

莫里森太太，一位身材矮胖的老太太。

[meɪ] ['mɔ:rɪsən] , [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] .
May **Morrison** **,** **her** **daughter** **,** **affected** **young** **lady** **.**
可能 莫里森 , 她 女儿 , 做作的 年轻的 女士 .

她的女儿梅·莫里森是一位受影响的年轻女士。

['beti] ['benɪt] , ['meɪz] [frend] .
Betty **Bennet** **,** **May's** **friend** **.**
贝蒂 贝内特 , 五月份 朋友 .

贝蒂·班纳特，梅的朋友。

['tʃɑ:rli] ['tʃædwɪk] , ['meɪz] [boʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['smɑ:rti] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] " [gʊd] [sɔ:rt] .
Charley **Chadwick** **,** **May's** **beau** **,** **something** **of** **a** **"** **smarty** **,** **"** **but** **a** **"** **good** **sort** **.**
查理 查德威克 , 五月份 帅哥 , 某物 的 一个 " 聪明人 , " 但 一个 " 好的 种类 .

梅的男友查理·查德威克有点"自作聪明"，但"人品不错"。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['kʌp(ə)l] .
" **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Brown** **,** **an** **affectionate** **couple** **.**
" 先生 . 和 太太 . 棕色的 , 一个 亲热 夫妻 .

布朗先生和布朗太太，一对恩爱的夫妻。

[meɪ] ['mɔ:rɪsən] ([ɪk'stætɪkli]) .
May **Morrison** **(** **ecstatically** **)** **.**
可能 莫里森 (欣喜若狂) .

梅·莫里森（欣喜若狂）。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['dɑ:rlɪŋ] [pleɪs] !
" **Oh** **,** **what** **a** **perfectly** **darling** **place** **!**
" 哦 , 什么 一个 完美 亲爱的 地方 !

"哦，多么可爱的地方啊！"

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l][oʊld] [red] ['sku:lhaʊs] .
The **veritable** **little** **old** **red** **schoolhouse** **.**
这 真正的 小的 老的 红色的 校舍 .

那真是一间小小的、古老的红色校舍。

" ([mɪs] [fɪt'sɪmənz] [snifs] ['ɔ:dəbli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [hɜ:r; hər]['oʊvər] [dɪs'deɪnfəli] .)
" **(** **Miss** **Fitzsimmons** **sniffs** **audibly** **as** **she** **looks** **her** **over** **disdainfully** **.** **)**
" (错过 菲茨西蒙斯 嗅嗅 可听见的 作为 她 看起来 她 超过 轻蔑地 .)

（菲茨西蒙斯小姐轻蔑地打量着她，同时发出了一声明显的抽泣。）

['tʃɑ:rli] ['tʃædwɪk] (['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
Charley **Chadwick** **(** **taking** **her** **hand** **and** **skipping** **with** **her** **down** **the** **aisle** **,**
查理 查德威克 (采取 她 手 和 跳过 和 她 向下 这 走道 ,
[sɪŋz]) : [-]
sings **)** **:** **[** **19** **]**
唱歌) : [-]

查理·查德威克（牵着她的手，和她一起跳着走过过道，唱着歌）：[19]

“ [skuːl] - [deɪz] , [skuːl] - [deɪz]
“ **School - days , school - days**
“ 学校 - 天 , 学校 - 天

“上学的日子，上学的日子”

[dɪr] [oʊld]['goʊldən] [ruːl] [deɪz] .
Dear old Golden Rule days .
亲爱的 老的 金的 规则 天 .

怀念昔日黄金法则的时代。

['riːdɪn] - [ænd; ənd] ['raɪtɪn] - [ænd; ənd] - [rɪθmɛtɪk] ,
Readin ' and writin ' and ' rithmetic ,
阅读 - 和 写作 - 和 - 算术 ,

阅读、写作和算术

[tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɪk] .
Taught to the tune of the hick'ry stick .
教授 到 这 调 的 这 - 戳 .

伴着山核桃木棍的旋律学习。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [kwiːn] [ɪn]['kælɪkoʊ] ,
You were my queen in calico ,
你 是 我的 女王 在 印花布 ,

你曾是我的花呢裙女王，

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bæʃfl] , [ber] - [fʊt] [boʊ] ,
I was your bashful , bare - foot beau ,
我 曾是 你的 害羞的 , 裸 - 脚 帅哥 ,

我曾是你羞涩的、赤脚的恋人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [roʊt] [ɑːn][maɪ] [sleɪt] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ,
And you wrote on my slate , ' I love you , Joe ,
和 你 写道 在 我的 石板 , - 我 爱 你 , 乔 ,

你在我的石板上写道：“我爱你，乔。”

- [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] .
' When we were a couple of kids .
- 什么时候 我们 是 一个 夫妻 的 孩子们 .

“当我们还是两个孩子的时候。”

” ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ([əd'vænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk]) .
” Mrs . Morrison (advances to the teacher's desk) .
” 太太 . 莫里森 (进展 到 这 老师的 桌子) .

莫里森夫人（走到教师桌前）。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Good morning .
“ 好的 早晨 .

“早上好。

[mɪs] — [ɑː] ?
Miss — ah ?
错过 — 啊 ?

小姐——啊?

” ['tiːtʃər] (['ʃɔːrtli]) .
” Teacher (shortly) .
” 老师 (不久) .

“老师（简称）。

“ [fɪt'sɪmənz] .
“ Fitzsimmons .
“ 菲茨西蒙斯 .

“菲茨西蒙斯。

" ['mɪsɪz] . [em] . " [ɑː] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Mrs** . **M** . " **Ah** **yes** , **of** **course** .
" 太太 . M . " 啊 是的 , 的 课程 .

M夫人："啊，是的，当然。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
You **are** **the** **teacher** , **I** **presume** **?**
你 是 这 老师 , 我 怙 ?

我猜您就是老师吧?

" ([mɪs] [fɪt'sɪmənz] [nɑːdz] .)
" **(Miss Fitzsimmons nods .)**
" (错过 菲茨西蒙斯 点头 .)

（菲茨西蒙斯小姐点点头。）

" ['ɔːfli] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'stend][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
" **Awfully** **nice** **of** **you** **to** **extend** **your** **hospitality** **to** **us** **in** **this** **way** **.**
" 非常 好的 的 你 到 延长 你的 热情好客 到 我们 在 这 方式 .

"你们如此热情款待我们，真是太好了。"

" ['mɪstər] . [braʊn] ([dʒɔɪnz][ɪn]) .
" **Mr** . **Brown** **(joins in)** .
" 先生 . 棕色的 (加入 在) .

布朗先生（加入）

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ɪts] [greɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] .
" **Yes** , **indeed** , **its** **great** **of** **you** **to** **help** **us** **out** .
" 是的 , 的确 , 它是 伟大的 的 你 到 帮助 我们 出去 .

"是的，你们能帮我们真是太好了。"

" ['tʃɑːrli] ([fə'siːʃəsli]) .
" **Charley** **(facetiously)** .
" 查理 (戏谑地) .

查理（开玩笑地）

" [oʊ] , [noʊ] , [braʊn] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] - ['teɪkən][ɪn] . -
" **Oh** , **no** , **Brown** ; **this** **is** **a** **case** **of** **our** **being** **'** **taken** **in** **.** **'**
" 哦 , 不 , 棕色的 ; 这 是 一个 案件 的 我们的 存在 - 已采取 在 . -

"哦，不，布朗；这是我们被'蒙骗'的案例。"

" ([ðə; ði]['gɝːlz]['gɪg(ə)l] .)
" **(The girls giggle .)**
" (这 女孩们 傻笑 .)

（女孩们咯咯地笑。）

[mɪs] [fɪt'sɪmənz] (['æftər][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ri'spɔndz] [kwaɪt]
Miss **Fitzsimmons** **(** **after** **a** **contemptuous** **glance** **in** **his** **direction** **,** **responds** **quite**
错过 菲茨西蒙斯 (后 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 他的 方向 , 回应 相当
['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]) .
graciously **to** **the** **others** **)** **.**
亲切地 到 这 其他的) .

菲茨西蒙斯小姐（轻蔑地瞥了他一眼，然后非常客气地回应了其他人）。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][glæd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I'm** **sure** **I'm** **glad** **we** **could** **be** **of** **service** **to** **you** **,**
" 我是 当然 我是 高兴的 我们 可以 是 的 服务 到 你 ,

"我很高兴我们能为您服务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['fæməli] ,
and **the** **children** **are** **pleased** **at** **the** **prospect** **of** **helping** **the** **poor** **family** **,**
和 这 孩子们 是 高兴 在 这 前景 的 帮助 这 贫穷的 家庭 ,

孩子们很高兴能帮助这个贫困家庭。

[wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .

which	your	generosity	has	made	possible	.
哪个	你的	慷慨	有	制成	可能的	.

这一切都得益于您的慷慨解囊。

" ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Mr	.	Brown	.
"	先生	.	棕色的	.

布朗先生。

" [oʊ] , [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	don't	mention	it	.
"	哦	,	不	提到	它	.

"哦，不用客气。"

" [mɪs] [fɪt'sɪmənz] .

"	Miss	Fitzsimmons	.
"	错过	菲茨西蒙斯	.

"菲茨西蒙斯小姐。"

" [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌntʃiz] [ɑːn] [ðoʊz] [siːts] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]) .

"	And	you'll	find	all	the	lunches	on	those	seats	"	(	pointing	to	them	)	.
"	和	你会	寻找	全部	这	午餐	在	那些	座位	"	(	指向	到	他们	)	.

"你会发现所有的午餐都放在那些座位上"(指着座位)。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

"	I	hope	you	will	enjoy	them	.
"	我	希望	你	将要	享受	他们	.

希望你们会喜欢。

" ([tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər]['pepərz] .

"	(	Turns	to	her	papers	.
"	(	转弯	到	她	文件	.

(她转向她的文件。)

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mɜːrmər][ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [ræps] , [ɔːl][bʌt; bət]

The	others	murmur	their	thanks	and	proceed	to	remove	their	wraps	,	all	but
这	其他的	低语	他们的	谢谢	和	继续	到	消除	他们的	卷饼	,	全部	但

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	20	]
太太	.	[	-	]

其他人低声道谢，然后开始脱掉裹布，只有夫人[20]没有脱掉。

[braʊn] , [huː] [drɔːz] [hɜːr; hər][fɜːr] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [θroʊt] .)

Brown	,	who	draws	her	fur	more	closely	about	her	throat	.	)
棕色的	,	WHO	平局	她	毛皮	更多的	密切	关于	她	喉	.	)

布朗（她把脖子上的毛更紧地拢了起来)。

['mɪstər] . [braʊn] .

Mr	.	Brown	.
先生	.	棕色的	.

布朗先生。

" [koʊld] , ['dɪri] ?

"	Cold	,	dearie	?
"	寒冷的	,	亲爱的	?

"冷吗，亲爱的？"

" ['mɪsɪz] . [biː] . (['pleɪntɪvli]) .

"	Mrs	.	B	.	(	plaintively	)	.
"	太太	.	B	.	(	哀怨地	)	.

B夫人（哀怨地)

“ ['sɪmpli] ['friːzɪŋ] , ['hʌni] .
“ Simply freezing , honey .
“ 简单地 冷冻 , 蜂蜜 .

“只需冷冻即可，亲爱的。”

” ['tʃɑːrli] ([ə'saɪd][tuː; tə] [meɪ]) .
” Charley (aside to May) .
” 查理 (旁边 到 可能) .

查理（对梅说）。

“ [bʌz] !
“ Buzz !
“ 嗡嗡声 !

“嗡嗡!

[bʌz] !
Buzz !
嗡嗡声 !

嗡嗡!

” ['mɪstər] . [braʊn] (['bʌslɪŋ] [ə'baʊt]) .
” Mr . Brown (bustling about) .
” 先生 . 棕色的 (繁华 关于) .

布朗先生（忙碌地走来走去）。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['reɪdieɪtər] , ['enihaʊ] ?
“ Where is the radiator , anyhow ?
“ 在哪里 是 这 散热器 , 无论如何 ?

“散热器到底在哪儿呢？”

” [mɪs] [fɪt'sɪmənz] .
” Miss Fitzsimmons .
” 错过 菲茨西蒙斯 .

“菲茨西蒙斯小姐。”

“ [ðə; ði] [stoʊvz] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ The stove's up there at the other end of the room .
“ 这 炉灶的 向上 那里 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

“炉子在房间另一头的楼上。”

” ['tʃɑːrli] .
” Charley .
” 查理 .

查理。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [braʊn] , [lets] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bæskəts] [naʊ] [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] [stoʊv] ['æftərwərdz] .
“ Oh , I say , Brown , let's turn our attention to the baskets now and hug the stove afterwards .
“ 哦 , 我 说 , 棕色的 , 我们来吧 转动 我们的 注意力 到 这 篮子 现在 和 拥抱 这 火炉 然后 .

“哦，我说，布朗，我们现在先把注意力转移到篮子上，然后再去抱炉子。”

[aɪm] [kəm'pliːtli] ['keɪvd] [ɪn] .
I'm completely caved in .
我是 完全地 坍塌 在 .

我彻底屈服了。

" (['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] ['greɪsfəli] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]
" (Mr . and Mrs . Brown gracefully agree to this , and the opening of
" (先生 . 和 太太 . 棕色的 优雅地 同意 到 这 , 和 这 开幕 的
[ðə; ði]['bæskəts] ,
the baskets ,
这 篮子 ,

（布朗夫妇欣然同意，并打开了篮子，

[bægz][ænd; ənd] ['ketlz] [bɪ'gɪnz] .)
bags and kettles begins .)
包 和 水壶 开始 .)

袋子和水壶开始了。）

([ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['əupənz][ɑːn][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsətiz] ['hʊdɪd]
(The door in view of the audience opens on a crack and Curiosity's hooded
(这 门 在 看法 的 这 观众 打开 在 一个 裂缝 和 好奇心 连帽的
[hed] [ə'pɪrz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,
head appears unnoticed by the occupants of the schoolroom ,
头 出现 未被察觉 经过 这 居住者 的 这 教室 ,

（观众席上的门开了一条缝，好奇号戴着兜帽的脑袋出现在教室里，教室里的人们却浑然不觉。）

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪr] .)
and one after another the curious faces of the children appear .)
和 一 后 其他 这 好奇的 面孔 的 这 孩子们 出现 .)

孩子们好奇的脸庞一个接一个地出现在眼前。）

['beti] (['gliːfəli]) .
Betty (gleefully) .
贝蒂 (兴高采烈地) .

贝蒂（兴高采烈地）。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['krænberi] ['dʒeli] .
" Oh ! Oh ! a cup of cranberry jelly .
" 哦 ! 哦 ! 一个 杯子 的 蔓越莓 果冻 .

"哦！哦！一杯蔓越莓果冻。"

" ([teɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .)
" (Takes it out .)
" (需要 它 出去 .)

（把它拿出来。）

[meɪ] .
May .
可能 .

可能。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪmpli] ['lʌʃəs] - ['lʊkɪŋ] [keɪks] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [ɑːn][tɑːp] .
" And here are two simply luscious - looking cakes with chocolate on top .
" 和 这里 是 二 简单地 甜美 - 寻找 蛋糕 和 巧克力 在 顶部 .

"这里还有两款看起来非常诱人的蛋糕，上面都淋着巧克力。"

" ['tʃɑːrli] .
" Charley .
" 查理 .

查理。

" [hʊ'reɪ] ! ['pʌmpkɪn] [paɪ] .
" Horray ! pumpkin pie .
" 好耶 ! 南瓜 馅饼 .

"好耶！南瓜派。"

" ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Mrs** . **Brown** .
" 太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

" [oʊ] , ['lʌvi] , [lʊk] !
" **Oh** , **lovey** , **look** !
" 哦 , 亲爱的 , 看 !

"哦，亲爱的，快看！"

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] , ['dʒuːsi] ['krʌlər] .
A **great** **big** , **juicy** **cruller** .
一个 伟大的 大的 , 多汁的 甜甜圈 .

又大又多汁的甜甜圈。

" ([hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .)
" **(** **Holds** **it** **up** . **)**
" (持有 它 向上 .)

（举起它。）

['mɪstər] . [braʊn] .
Mr . **Brown** .
先生 . 棕色的 .

布朗先生。

" [wiːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][stoʊv] , [pet] .
" **We'll** **eat** **it** **together** **over** **by** **the** **stove** , **pet** .
" 出色地 吃 它 一起 超过 经过 这 火炉 , 宠物 .

"我们会一起在炉子旁吃，宝贝。"

" ['tʃɑːrli] .
" **Charley** .
" 查理 .

查理。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Going** **to** **eat** **the** **whole** **of** **it** **?**
" 去 到 吃 这 所有的 的 它 ?

"你要把它全部吃掉吗？"

" [meɪ] .
" **May** .
" 可能 .

"可能。

" [oʊ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['fʌni] [θɪŋ] ! " [-]
" **Oh** , **Charley** , **you** **funny** **funny** **thing** **!** " **[** **21** **]**
" 哦 , 查理 , 你 有趣的 有趣的 事物 ! " [-]

"哦，查理，你这个滑稽的小家伙！"[21]

([ðeɪ] [gruːp] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɑːn]['næpkɪnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
(**They** **group** **themselves** **about** **and** **arrange** **the** **viands** **on** **napkins** **found** **in** **the**
(他们 团体 他们自己 关于 和 安排 这 菜肴 在 餐巾纸 成立 在 这
['bæskəts] .)
baskets **.** **)**
篮子 .)

（他们聚拢在一起，把从篮子里找到的餐巾纸上的食物摆放好。）

([dʒʌst] [ðen] ['tʃɑ:rli] [ɪ'spaɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['prɑ:mptli] [bɑ:b] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
(Just then Charley espies the faces at the door , which promptly bob out of sight
(只是 然后 查理 间谍 这 面孔 在 这 门 , 哪个 及时 鲍勃 出去 的 视线
, [ɪk'sept] [ˌkjʊri'ɑ:sətiz] .)
, except Curiosity's .)
, 除了 好奇心 .)

（就在这时，查理瞥见了门口的面孔，但那些面孔很快就消失不见了，只有好奇号的面孔还在。）

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , [sɪs] !
“ Hello there , sis !
“ 你好 那里 , 妹妹 !

“你好啊，姐姐！”

['haʊz] [ɔ:l][ðə; ði][pɪgz][ʌp][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] ?
How's all the pigs up at your place ?
怎么样 全部 这 猪 向上 在 你的 地方 ?

你那儿的猪都好吗?

” [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
” Curiosity .
” 好奇心 .

“好奇心。

“ [oʊ] , ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Oh , pretty well , thank you .
“ 哦 , 漂亮的 出色地 , 感谢 你 .

“哦，挺好的，谢谢。”

['haʊz] [ɔ:l][jʊr; jər][foʊks] ?
How's all your folks ?
怎么样 全部 你的 各位 ?

你家人都好吗?

” (['beti] [klæps][hɜ:r; hər][hændz] .)
” (Betty claps her hands .)
” (贝蒂 鼓掌 她 双手 .)

（贝蒂拍手。）

“ [gʊd] ! [gʊd] !
“ Good ! good !
“ 好的 ! 好的 !

“好！好！”

” ([ðə; ði] ['ʌðər] [læf] , ['tʃɑ:rli] [ɪn'klu:dɪd] .)
” (The others laugh , Charley included .)
” (这 其他的 笑 , 查理 包括 .)

（其他人都笑了，查理也笑了。）

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['enihaʊ] ?
What's your name , anyhow ?
是什么 你的 姓名 , 无论如何 ?

你叫什么名字?

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Curiosity .
" 好奇心 .

"好奇心。

" [seɪm] [æz; əz] ['fɑːðɚz] .
" Same as father's .
" 相同的 作为 父亲的 .

"和父亲的一样。"

" ['tʃɑːrli] .
" Charley .
" 查理 .

查理。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɒts] ['fɑːðɚz] [naʊ] ?
" Yes , I know that , but what's father's now ?
" 是的 , 我 知道 那 , 但 是什么 父亲的 现在 ?

"是的，我知道，但是父亲现在是什么呢？"

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Curiosity .
" 好奇心 .

"好奇心。

" ['seɪmz] [maɪn] .
" Same's mine .
" 一样的 矿 .

"我的也是。"

" ['tʃɑːrli] .
" Charley .
" 查理 .

查理。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .
" Well , but what do they say when they call you to breakfast .
" 出色地 , 但 什么 做 他们 说 什么时候 他们 称呼 你 到 早餐 .

"但是，当他们叫你吃早餐时，他们会说什么呢？"

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Curiosity .
" 好奇心 .

"好奇心。

" [ðeɪ] [dəunt]['nevər] [kɔːl][ˌem 'iː] .
" They don't never call me .
" 他们 不 绝不 称呼 我 .

"他们从来不给我打电话。"

[aɪ] ['ɔlɚz] [gɪt][ðer; ðər][fɜːrst] .
I allers git there first .
我 过敏 git 那里 第一的 .

我第一个到达那里。

" ['tiːtʃər] .
" Teacher .
" 老师 .

"老师。

“ [waɪ] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .
“ Why , Curiosity , I thought you had gone home .
“ 为什么 , 好奇心 , 我 想法 你 有 已消失 家 .

“哎呀，好奇号，我还以为你已经回家了呢。”

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” Curiosity .
” 好奇心 .

“好奇心。

“ ['noʊəm] .
“ No'm .
” 诺姆 .

“不，先生。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['bæskəts] [hoʊm] ['æftər] [ðeə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] -
We thought we'd wait and take our baskets home after they're through with '
我们 想法 我们会 等待 和 拿 我们的 篮子 家 后 它们是 通过 和 -
[ɪm] .
em .
呃 .

我们决定等他们用完篮子后再把篮子带回家。

” ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .
” Mrs . Morrison .
” 太太 . 莫里森 .

莫里森夫人。

“ [oʊ] , [let][ðem; ðəm] [steɪ] , [mɪs] — [pə(ː)'simənz] .
“ Oh , let them stay , Miss — Persimmons .
“ 哦 , 让 他们 停留 , 错过 — 柿子 .

“哦，让他们留下吧，柿子小姐。”

” ['tiːtʃər] .
” Teacher .
” 老师 .

“老师。

“ [fɪt'sɪmənz] .
“ Fitzsimmons .
“ 菲茨西蒙斯 .

“菲茨西蒙斯。

” ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .
” Mrs . Morrison .
” 太太 . 莫里森 .

莫里森夫人。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪt'sɪmənz] .
“ Oh , yes , of course , Fitzsimmons .
“ 哦 , 是的 , 的 课程 , 菲茨西蒙斯 .

“哦，是的，当然，菲茨西蒙斯。”

[let] [ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] [ɪn] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [tuː]
Let them all come in ; there's plenty here for all of us and them , too
让 他们 全部 来 在 ; 有 很多 这里 为了 全部 的 我们 和 他们 , 也
. ” [-]
. ” [22]
. ” [-]

让他们都进来吧；这里东西很多，够我们大家和他们享用的。”[22]

[meɪ] .
May .
可能 .

可能。

“ [oʊ] , [jes] , [duː] .
“ Oh , yes , do .
“ 哦 , 是的 , 做 .

“哦，是的，请。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['sɜːrkəs] .
It'll be a perfect circus .
它将 是 一个 完美的 马戏团 .

这将是一场完美的马戏表演。

” (['tʃɑːrli] [θroʊz] [waɪd][ðə; ði] [dɔːr] .)
” (Charley throws wide the door .)
” (查理 投掷 宽的 这 门 .)

（查理猛地推开门。）

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [frendz] , [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] [iːt] [ʌp][jʊr; jər] [lʌntʃiz] .
“ Come in , come in , friends , and help us eat up your lunches .
“ 来 在 , 来 在 , 朋友们 , 和 帮助 我们 吃 向上 你的 午餐 .

“进来吧，进来吧，朋友们，和我们一起吃午饭吧。”

” ([ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] “ [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , ” [truːp] [ɪn] ['bæʃfəli] ,
” (The children , after much whispering and “ you go first , ” troop in bashfully ,
” (这 孩子们 , 后 很多 耳语 和 “ 你 去 第一的 , ” 部队 在 害羞地 ,

孩子们窃窃私语，互相喊着“你先来”，然后害羞地鱼贯而入，

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [kə'mensiz] ,
giggling and nudging one another , and the eating commences ,
咯咯笑 和 轻推 一 其他 , 和 这 吃 开始 ,

他们互相咯咯笑着，互相推搡着，然后开始吃饭。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃiz] .)
Mrs . Morrison presiding over the distribution of the lunches .)
太太 . 莫里森 主持 超过 这 分配 的 这 午餐 .)

莫里森夫人主持午餐分发工作。）

['tʃɑːrli] ([mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]) .
Charley (munching a sandwich) .
查理 (咀嚼 一个 三明治) .

查理（正在吃三明治）。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [praɪm] .
“ My , but this chicken sandwich is prime .
“ 我的 , 但 这 鸡 三明治 是 主要的 .

“我的天，这鸡肉三明治真是太棒了。”

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
Who brought it , anyway ?
WHO 带来 它 , 反正 ?

到底是谁带来的?

” ['denis] (['ʃaɪli]) .
” Dennis (shyly) .
” 丹尼斯 (害羞地) .

丹尼斯（害羞地）

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

" ['tʃɑ:rli] .
" **Charley** .
" 查理 .

查理。

“ [jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪkɪnz] ?
“ **Your** **own** **chickens** **?**
“ 你的 自己的 鸡 ?

“你自己养的鸡？”

" ['denis] .
" **Dennis** .
" 丹尼斯 .

丹尼斯。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['tʃɑ:rli] .
" **Charley** .
" 查理 .

查理。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [heɪt] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ðə; ði] ['hedz] [ɔ:f] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪkɪnz] .
“ **I** **should** **think** **you'd** **hate** **to** **chop** **the** **heads** **off** **the** **poor** **chickens** **.**
“ 我 应该 思考 你会 恨 到 劈 这 头部 离开 这 贫穷的 鸡 .

“我想你肯定不忍心砍掉这些可怜小鸡的头。”

" ['denis] .
" **Dennis** .
" 丹尼斯 .

丹尼斯。

“ [oʊ] , [wi:; wi] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Oh** , **we** **get** **around** **that** **all** **right** .
“ 哦 , 我们 得到 大约 那 全部 正确的 .

“哦，我们肯定能解决这个问题。”

" ['tʃɑ:rli] .
" **Charley** .
" 查理 .

查理。

“ [haʊ] , [naʊ] ?
“ **How** , **now** **?**
“ 如何 , 现在 ?

“现在该怎么办？”

" ['denis] .
" **Dennis** .
" 丹尼斯 .

丹尼斯。

“ [oʊ] , [wi:; wi] [tʃɑ:p] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:f] .
“ **Oh** , **we** **chop** **the** **chickens** **off** .
“ 哦 , 我们 劈 这 鸡 离开 .

“哦，我们把鸡砍下来。”

" ([ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ɔ:l] [læf] [dɪ'laɪtɪdli] .)
" **(The** **grown** **-** **ups** **all** **laugh** **delightedly** **.)**
" (这 生长 - UPS 全部 笑 欣喜地 .)

（大人们都开心地笑了。）

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ([ɪn'tentli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mɪs] ['meɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [lʌntʃ]
Curiosity **(** **intently** **regarding** **Miss** **May's** **enjoyment** **of** **the** **generous** **portions** **of** **lunch**
好奇心 (专注地 关于 错过 五月份 享受 的 这 慷慨的 部分 的 午餐
[æt; ət] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [ə'tenʃnz] [tɔːrd] [hɜːr; hər]) ,
at **her** **place** **and** **Charley's** **attentions** **toward** **her** **)** **,**
在 她 地方 和 查理的 注意 朝向 她) ,

好奇心（全神贯注地观察梅小姐在她家享用丰盛午餐的情景以及查理对她的殷勤），

[æsks] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
asks **Mr** **.** **Brown** **,** **"** **Is** **he** **going** **to** **marry** **her** **?**
问 先生 . 棕色的 , " 是 他 去 到 结婚 她 ?

布朗先生问道："他要娶她吗？"

" (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed]) .
" **(** **indicating** **them** **by** **a** **nod** **of** **her** **head** **)** **.**
" (表明 他们 经过 一个 点头 的 她 头) .

"（她点头示意）。

['mɪstər] . [braʊn] .
Mr **.** **Brown** **.**
先生 . 棕色的 .

布朗先生。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" **I** **believe** **so** **.**
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **Curiosity** **.**
" 好奇心 .

"好奇心。

" [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ?
" **And** **buy** **her** **everything** **?**
" 和 买 她 一切 ?

"给她买所有东西？"

" ['mɪstər] . [braʊn] .
" **Mr** **.** **Brown** **.**
" 先生 . 棕色的 .

布朗先生。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **Curiosity** **.**
" 好奇心 .

"好奇心。

" [-] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
" **Clo's** **and** **dinners** **and** **ice** **-** **cream** **and** **things** **?**
" 首席法务官 和 晚餐 和 冰 - 奶油 和 事物 ?

"克洛餐厅、晚餐、冰淇淋之类的东西？"

" ['mɪstər] . [braʊn] .
" **Mr** **.** **Brown** **.**
" 先生 . 棕色的 .

布朗先生。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] . ” [-]
“ I presume so . ” [23]
“ 我 怙 所以 . ” [-]

“我猜是这样。”[23]

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Curiosity .
好奇心 .

好奇心。

“ [wel] , [ðæt] ['mænz][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [eint] [hiː; hi] ?
“ Well , that man's got lots of courage , ain't he ?
“ 出色地 , 那 男人的 得到 很多 的 勇气 , 不是 他 ?

“嗯，那个人很有勇气，不是吗？”

” (['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [læf] [ə'mjuːzidli] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tɜːrnz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
” (Mr . and Mrs . Brown laugh amusedly , and Charley turns from a
” (先生 . 和 太太 . 棕色的 笑 饶有兴致地 , 和 查理 转弯 从 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [meɪ] [tuː; tə][æsk]) , “ [hə'loʊ] !
conversation with May to ask) , “ Hello !
对话 和 可能 到 问) , “ 你好 !

（布朗先生和布朗太太好笑地笑了，查理停止和梅的谈话，转过头来问道）“你好！

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?
now what's the joke ?
现在 是什么 这 开玩笑 ?

现在笑点是什么?

” ['etə] [iː] . “ [oʊ] , [ɪts][hɜːr; hər] ” (['məuʃənz][tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti]) ,
” Etta E . “ Oh , its her ” (motions to Curiosity) ,
” 埃塔 E . “ 哦 , 它是 她 ” (运动 到 好奇心) ,

“埃塔·E.“哦，是她”（指着好奇号），

“ [ʃiːz] [et][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][tə'meɪtoʊ] - [ʃiːz] ['gɛtɪn] - .
“ she's et so much of my tomato ketshup she's gettin ' sawcy .
“ 她是 等 所以 很多 的 我的 番茄 - 她是 获得 - 索西 .

“她吃了太多我的番茄酱，都快疯了。”

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” Curiosity .
” 好奇心 .

“好奇心。

“ [wel] , [juː; jʊ][et] [ðæt] [bɪg]['æp(ə)l][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['bæskɪt] .
“ Well , you et that big apple out of my basket .
“ 出色地 , 你 等 那 大的 苹果 出去 的 我的 篮子 .

“好吧，你从我的篮子里拿走了那个大苹果。”

” ['etə] .
” Etta .
” 埃塔 .

“埃塔。

“ [wel] , [hɪr] , [plænt][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔːrtʃərd] .
“ Well , here , plant the seeds and you can have a whole orchard .
“ 出色地 , 这里 , 植物 这 种子 和 你 能 有 一个 所有的 果园 .

“好，在这里种下种子，你就能拥有一个完整的果园。”

” ([hoʊldz][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'voʊkɪŋli] .)
” (Holds them out to her provokingly .)
” (持有 他们 出去 到 她 挑衅地 .)

（挑衅地把它们递给她。）

['tʃɑ:rli] ([tu:; tə] ['ænəbel]) .
Charley (to Annabel) .
查理 (到 安娜贝尔) .

查理（对安娜贝尔说）。

“ [wel] , ['sɪstər] , [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [paɪ] ?
“ Well , sister , did you make this pie ?
“ 出色地 , 姐姐 , 做过 你 制作 这 馅饼 ?

“姐姐，这馅饼是你做的吗？”

” ['ænəbel] .
” Annabel .
” 安娜贝尔 .

“安娜贝尔。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[mɑ:][dɪd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [raɪt] [ɔ:f] [haʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə]
Ma did , though , and she'll write off how if you want me to ask her to
马 做过 , 尽管 , 和 壳 写 离开 如何 如果 你 想 我 到 问 她 到
.
:
.

不过，我妈确实这么做了，如果你想让我问她，她会把事情记下来。

” ['tʃɑ:rli] .
” Charley .
” 查理 .

查理。

“ [naʊ] [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ Now that's kind of you .
“ 现在 那就是 种类 的 你 .

“你真是太好了。”

[preɪ] [du:] .
Pray do .
祈祷 做 .

祈祷吧。

['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['ræbəts] ?
How'd you like a good receipt for catching rabbits ?
怎么做到的 你 喜欢 一个 好的 收据 为了 捕捉 兔子 ?

你想学学怎么捉兔子吗?

” ['ænəbel] (['sterɪŋ]) .
” Annabel (staring) .
” 安娜贝尔 (凝视) .

安娜贝尔（凝视着）。

“ [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [waɪ] !
“ Wh - y !
“ 什么 - 是 !

“为什么!

[aɪ] — [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
I — I'd like to have it .
我 — ID 喜欢 到 有 它 .

我——我想要它。

” ['tʃɑ:rli] .
” **Charley** .
” 查理 .

查理。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [kraʊtʃ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Well , you crouch down behind a thick stone wall and make a noise like a**
“ 出色地 , 你 蹲伏 向下 在后面 一个 厚的 石头 墙 和 制作 一个 噪音 喜欢 一个
['tɜ:rnɪp] .
turnip .
芜菁 .

“嗯，你蹲在一堵厚厚的石墙后面，发出像萝卜一样的声音。”

” ['ænəbel] .
” **Annabel .**
” 安娜贝尔 .

“安娜贝尔。”

“ [oʊ] — [eɪtʃ] !
“ **O — h !**
“ 哦 — h !

“哦！

” ([θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]) .
” **(thinks it over) .**
” (思考 它 超过) .

（仔细思考了一下）。

['mɪstər] . [braʊn] ([tu:; tə]['mɪsɪz] . [bi:] .) “ ['iznt] [ðɪs] ['blækberi] [dʒæm] [dɪ'lɪʃəs] , ['swi:tnəs] ?
Mr . Brown (to Mrs . B .) “ Isn't this blackberry jam delicious , sweetness ?
先生 . 棕色的 (到 太太 . B .) “ 不是 这 黑莓 果酱 可口的 , 甜味 ?

布朗先生（对布朗太太说）：“甜心，这黑莓果酱是不是很好吃？”

” (['gɪvz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] .)
” **(Gives her a spoonful .)**
” (给予 她 一个 一勺 .)

（递给她一勺。）

“ [bʌt; bət] [ju:d] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['blʌndər] [aɪ] [meɪd] [wʌns] [wen]
“ **But you'd know it reminds me of a painful blunder I made once when**
“ 但 你会 知道 它 提醒 我 的 一个 痛苦 错误 我 制成 一次 什么时候
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
visiting the country ,
访问 这 国家 ,

“但你会知道，这让我想起了我上次访问该国时犯下的一个痛苦的错误。”

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] . ” [-]
which I never want to repeat . ” [24]
哪个 我 绝不 想 到 重复 . ” [-]

我永远不想再经历一次。”[24]

['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs . Brown .
太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[dɪd][juː; jʊ] [mis'teik] [ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , ['hʌni] ?

Did	**you**	**mistake**	**a**	**stranger**	**for**	**an**	**acquaintance**	**,**	**honey**	**?**
做过	你	错误	一个	陌生人	为了	一个	熟人	,	蜂蜜	?

亲爱的，你是不是把陌生人错认成熟人了?

" ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	先生	.	棕色的	.

布朗先生。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blækberi] .

"	**No**	**,**	**not**	**exactly**	**that**	**,**	**but**	**I**	**mistook**	**a**	**bumblebee**	**for**	**a**	**blackberry**	**.**
"	不	,	不是	确切地	那	,	但	我	误	一个	熊蜂	为了	一个	黑莓	.

"不，不完全是这样，但我把一只大黄蜂错认成了一颗黑莓。"

" ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	太太	.	棕色的	.

布朗夫人。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**!**
"	哦	,	我的	!

"哦，我的天哪！"

" ['ænəbel] ([tuː; tə] ['tʃɑːrli]) .

"	**Annabel**	**(**	**to**	**Charley**	**)**	**.**
"	安娜贝尔	(	到	查理	)	.

"安娜贝尔（对查理说）。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] .

"	**I**	**can**	**tell**	**you**	**a**	**better**	**way**	**to**	**catch**	**'**	**em**	**.**
"	我	能	告诉	你	一个	更好的	方式	到	抓住	-	呃	.

我可以告诉你一个更好的捕捉方法。

" ['tʃɑːrli] .

"	**Charley**	**.**
"	查理	.

查理。

" [kætʃ] [wʌt] ?

"	**Catch**	**what**	**?**
"	抓住	什么	?

"抓到什么？"

" ['ænəbel] .

"	**Annabel**	**.**
"	安娜贝尔	.

"安娜贝尔。"

" [waɪ] , [ðem; ðəm] ['ræbəts] .

"	**Why**	**,**	**them**	**rabbits**	**.**
"	为什么	,	他们	兔子	.

"哎呀，那些兔子。"

" ['tʃɑːrli] .

"	**Charley**	**.**
"	查理	.

查理。

" [haʊ] [naʊ] ?

"	**How**	**now**	**?**
"	如何	现在	?

现在怎么办?

" ['ænəbel] .
" **Annabel .**
" 安娜贝尔 .

"安娜贝尔。"

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .
" **You go and sit quietly in a bed of cabbages and look natural .**
" 你 去 和 坐 悄悄 在 一个 床 的 卷心菜 和 看 自然的 .

"你去安静地坐在卷心菜堆里，看起来很自然。"

" ([ðə; ðiː] [læf] [ɪz][ɑːn] ['tʃɑːrli] .)
" **(The laugh is on Charley .)**
" (这 笑 是 在 查理 .)

（查理成了笑柄。）

[meɪ] ([tuː; tə] ['besi] -) .
May (to Bessie Bolitsky) .
可能 (到 贝西 -) .

五月（致贝西·博利茨基）。

" [naʊ] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l][lɑːt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **Now I expect you little girls know a perfectly awful lot , don't you ?**
" 现在 我 预计 你 小的 女孩们 知道 一个 完美 可怕 很多 , 不 你 ?

"现在我想你们这些小女孩肯定知道很多很多东西，对吧？"

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [rɪbz][juː; jʊ][hæv; həv] ?
Can you tell me how many ribs you have ?
能 你 告诉 我 如何 许多 肋骨 你 有 ?

请问你身上有多少根肋骨?

" ['besi] ([skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ]) .
" **Bessie (squirming and giggling) .**
" 贝西 (蠕蠕 和 咯咯笑) .

"贝西（扭动着身体，咯咯地笑着）。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **I don't know , ma'am .**
" 我 不 知道 , 女士 .

"我不知道，女士。"

[aɪm][soʊ]['ɔːf(ə)l] ['tɪklɪʃ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][kaʊnt] - [ɪm] .
I'm so awful ticklish I never could count ' em .
我是 所以 可怕 痒痒的 我 绝不 可以 数数 - 呃 .

我特别怕痒，根本数不清自己身上有多少处痒。

" ['mɪstər] . [braʊn] ([tuː; tə] ['fæni]) .
" **Mr . Brown (to Fanny) .**
" 先生 . 棕色的 (到 舢) .

布朗先生（对范妮说）。

" [aɪ] [hɪr] [wiː; wi] [pæs] [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] .
" **I hear we pass your house on our way to the turnpike .**
" 我 听到 我们 经过 你的 房子 在 我们的 方式 到 这 收费公路 .

"我听说我们去高速公路的路上会经过你家。"

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['æplz] (
I'd like to stop and see your father about buying some of these apples (
ID 喜欢 到 停止 和 看 你的 父亲 关于 购买 一些 的 这些 苹果 (
['iːtɪŋ] [wʌn]) .
eating one) .
吃 一) .

我想停下来看看你父亲，买些苹果（吃了一个）。

[θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][hoʊm] ?
Think he is home ?
思考 他 是 家 ?

你觉得他到家了吗?

" ['fæni] .
" Fanny .
" 舢 .

"舢。

" [oʊ] , [jes] - [sɜːr] .
" Oh , yes - sir .
" 哦 , 是的 - 先生 .

"哦，是的，先生。"

['hiːz] - - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [lɑːt] [wer] [ðə; ði][pɪgz][ɪz] .
He's worrikin ' down at the end of the back lot where the pigs is .
他是 - - 向下 在 这 结尾 的 这 后退 很多 在哪里 这 猪 是 .

他正在后院尽头猪圈那边忙碌着。

[juːl] [noʊ] ['fɑːðər] - [kɔːz] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][hæt][ɑːn] .
You'll know father ' cause he's got a hat on .
你会 知道 父亲 - 原因 他是 得到 一个 帽子 在 .

你一看就知道爸爸戴着帽子。

" ([ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .)
" (A burst of laughter .)
" (一个 爆裂 的 笑声 .)

(一阵哄笑。)

['fæni] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Fanny (indignantly) .
舢 (愤慨地) .

芬妮（愤慨地）

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['læfɪn] - [æt; ət] .
" Well , I don't see what you're laughin ' at .
" 出色地 , 我 不 看 什么 你是 笑 - 在 .

"嗯，我不明白你在笑什么。"

[ðə; ði][haɪrd]['mænz][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ][kæp] . " [-]
The hired man's got on a cap . " [25]
这 雇用 男人的 得到 在 一个 帽 . " [-]

雇工戴着帽子。"[25]

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .
Mrs . Morrison .
太太 . 莫里森 .

莫里森夫人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [lɑːts][ə'baʊt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" I suppose you children know lots about history .
" 我 认为 你 孩子们 知道 很多 关于 历史 .

我想你们这些孩子一定很了解历史。

[naʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ?
Now who can tell me the name of the first man ?
现在 WHO 能 告诉 我 这 姓名 的 这 第一的 男人 ?

谁能告诉我第一个人的名字?

" ['henri] .
" Henry .
" 亨利 .

亨利。

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
“ George Washington .
” 乔治 华盛顿 .

“乔治·华盛顿。

” ['mɪsɪz] . [em] . “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ?
” Mrs . M . “ Why do you think George Washington was the first man ?
” 太太 . M . “ 为什么 做 你 思考 乔治 华盛顿 曾是 这 第一的 男人 ?

M夫人：“你认为乔治·华盛顿为什么是第一个男人？”

” ['henri] .
” Henry .
” 亨利 .

亨利。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [fɜːrst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
“ Because he was first in war , first in peace , and first in the hearts of
” 因为 他 曾是 第一的 在 战争 , 第一的 在 和平 , 和 第一的 在 这 心 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
his countrymen .
他的 同胞们 .

“因为他在战争中是第一人，在和平时期是第一人，在同胞心中也是第一人。”

” ['dʒɔʃwə] .
” Joshua .
” 约书亚 .

”约书亚。

“ [noʊ] , ['henri] .
“ No , Henry .
“ 不 , 亨利 .

“不，亨利。”

[jʊə(r)] [wei] [ɔːf] .
You're way off .
你是 方式 离开 .

你完全错了。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['kudnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] - [kɔːz] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊk] [sez]
George Washington couldn't a ' been the first man ' cause my history - book says
乔治 华盛顿 不能 一个 - 到过 这 第一的 男人 - 原因 我的 历史 - 书 说道
[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ;
he married a widow ;
他 已婚 一个 寡妇 ;

乔治·华盛顿不可能是第一个，因为我的历史书上说他娶了个寡妇；

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][ə; eɪ] - [bɪn] [ə'nʌðər] [mæn] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so there must a ' been another man way ahead of him .
所以 那里 必须 一个 - 到过 其他 男人 方式 前方 的 他 .

所以肯定还有另一个人走在他前面很远。

” (['læftər] [frʌm; frəm] [groʊn] - [ʌps] .)
” (Laughter from grown - ups .)
” (笑声 从 生长 - UPS .)

（大人们的笑声）

[meɪ] .
May .
可能 .

可能。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [ɑːr; ər] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
“ **You surely are well informed about Washington .**
” 你 一定 是 出色地 知情的 关于 华盛顿 .

“你对华盛顿的情况确实很了解。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈlɪŋkən] ?
How about Lincoln ?
如何 关于 林肯 ?

林肯怎么样?

” [ˈdʒerəldiːn, -dain] .
” Geraldine .
” 杰拉尔丁 .

“杰拉尔丁。”

“ [wiːz] [dʒʌst] [ˈraɪtɪŋ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd][ɪn][nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
“ We's just writing compositions on him to hand in next Monday .
” 我们是 只是 写作 作品 在 他 到 手 在 下一个 周一 .

“我们正在写关于他的作文，准备下周一交。”

[aɪv] [gɑːt][maɪn] [hɪr] [ɪf] [juːl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've got mine here if you'l like to hear it .
我已经 得到 矿 这里 如果 你会 喜欢 到 听到 它 .

如果你想听的话，我这里有我的版本。

” [meɪ] .
” May .
” 可能 .

“可能。

“ [aɪˈd] [ˈsɪmpli] [lʌv] [tuː; tə] .
“ I'd simply love to .
” ID 简单地 爱 到 .

“我非常乐意。”

” [ˈbeti] .
” Betty .
” 贝蒂 .

“贝蒂。”

“ [oʊ] , [jes] , [duː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh , yes , do read it .
” 哦 , 是的 , 做 读 它 .

“哦，是的，一定要读一读。”

” [ˈdʒerəldiːn, -dain] ([teɪks] [ˈpeɪpər][aʊt][ʌv; əv] [bʊk] [ænd; ənd] [riːdz]) .
” Geraldine (takes paper out of book and reads) .
” 杰拉尔丁 (需要 纸 出去 的 书 和 阅读) .

杰拉尔丁（从书中取出纸张并阅读）。

“ [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kənˈtʌki] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
“ Abraham Lincoln was born in Kentucky at a very early age .
” 亚伯拉罕 林肯 曾是 出生 在 肯塔基州 在 一个 非常 早期的 年龄 .

“亚伯拉罕·林肯很小的时候就出生在肯塔基州。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [muːvd] [ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][oʊˈhaɪoʊ] , [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
His father moved the family to Ohio , floating down the Mississippi .
他的 父亲 已搬 这 家庭 到 俄亥俄州 , 漂浮的 向下 这 密西西比州 .

他的父亲带着全家沿密西西比河顺流而下，迁居俄亥俄州。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['mɜːrdərər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
If he had not been killed by a murderer he might be living to - day .
如果 他 有 不是 到过 被杀 经过 一个 凶手 他 可能 是 活的 到 - 天 .

如果他没有被凶手杀害，他今天可能还活着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːzəli][hæv; həv][bɪn]['prezɪdənt][ʌv; əv]

He	was	an	intelligent	man	and	could	easily	have	been	President	of
他	曾是	一个	聪明的	男人	和	可以	容易地	有	到过	总统	的

[nuː][jɔːk]['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

他是个聪明人，完全有能力成为纽约市长。

" ([ðə; ði][groʊn] - [ʌps][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][smaɪlz] .)

"	(	The	grown	-	ups	try	to	hide	their	smiles	.	)
"	(	这	生长	-	UPS	尝试	到	隐藏	他们的	微笑	.	)

（大人们努力掩饰自己的笑容。）

[meɪ] .

May	.
可能	.

可能。

" ['pɜːrfɪktli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

"	Perfectly	remarkable	.
"	完美	卓越	.

"简直太棒了。"

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ([tuː; tə]['aɪzək]) .

"	Mrs	.	Morrison	(	to	Isaac	)	.
"	太太	.	莫里森	(	到	艾萨克	)	.

莫里森夫人（对艾萨克说）。

" [hæv; həv][ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] , [maɪ][bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɪkl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . " [-]

"	Have	another	sandwich	,	my	boy	,	or	a	pickle	or	something	.	"	[	26	]
"	有	其他	三明治	,	我的	男生	,	或者	一个	泡菜	或者	某物	.	"	[	-	]

"孩子，再吃个三明治，或者吃根酸黄瓜什么的。"[26]

['aɪzək] .

Isaac	.
艾萨克	.

艾萨克。

" ['noʊəm] , [θæŋks] ; [aɪm][fʊl] .

"	No'm	,	thanks	;	I'm	full	.
"	诺姆	,	谢谢	;	我是	满的	.

"不，谢谢；我已经吃饱了。"

" ['mɪsɪz] . [em] . " [bʌt; bət]['ʃʊrli][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['fɪnɪʃt][jet] .

"	Mrs	.	M	.	"	But	surely	you	are	not	finished	yet	.
"	太太	.	M	.	"	但	一定	你	是	不是	完成的	然而	.

M夫人："但你肯定还没有完成。"

[waɪ] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [paɪ] .

Why	here	is	some	delicious	pie	.
为什么	这里	是	一些	可口的	馅饼	.

瞧，这里有一些美味的馅饼。

" ['aɪzək] .

"	Isaac	.
"	艾萨克	.

"艾萨克。

" [jɛzm] , [aɪm]['seɪvɪŋ][maɪ][nek][fɔːr; fər][ðæt] .

"	Yes'm	,	I'm	saving	my	neck	for	that	.
"	是的	,	我是	保存	我的	脖子	为了	那	.

"是的，我这是在为那件事保留我的性命。"

" ['mɪsɪz] . [braʊn] ([tuː; tə] ['ænəbel]) .
" **Mrs** . **Brown** (**to** **Annabel**) .
" 太太 . 棕色的 (到 安娜贝尔) .

布朗夫人（对安娜贝尔说）。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [tuː] .
" **And** **this** **little** **girl** **has** **stopped** **eating** , **too** .
" 和 这 小的 女孩 有 停止 吃 , 也 .

"这个小女孩也停止进食了。"

[duː] [teɪk] [ə'nʌðər] [keɪk] .
Do **take** **another** **cake** .
做 拿 其他 蛋糕 .

再拿一块蛋糕吧。

" ['ænəbel] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['prɔfəd] [keɪk]) .
" **Annabel** (**with** **a** **sigh** , **as** **she** **takes** **the** **proffered** **cake**) .
" 安娜贝尔 (和 一个 叹 , 作为 她 需要 这 提供的 蛋糕) .

安娜贝尔（叹了口气，接过递过来的蛋糕）。

" [wel] , [aɪv] [kwɪt] - - , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tʃɔː] [jet] .
" **Well** , **I've** **quit** **swallerin** **'** , **but** **I** **can** **chaw** **yet** .
" 出色地 , 我已经 辞职 - - , 但 我 能 咀嚼 然而 .

"嗯，我已经不再吞咽了，但我还能咀嚼。"

" ['mɪsɪz] . [em] . (['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] ,
" **Mrs** . **M** . (**rising** **and** **going** **to** **the** **teacher's** **desk** ,
" 太太 . M . (上升 和 去 到 这 老师的 桌子 ,

"M夫人（起身走向教师办公桌）

[wer] [mɪs] [fɪt'sɪmənz] [ɪz] ['lʌntʃɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][maːrks][ænd; ənd] [ə'reindʒz] ['pepərz]) .
where **Miss** **Fitzsimmons** **is** **lunching** **while** **she** **marks** **and** **arranges** **papers**) .
在哪里 错过 菲茨西蒙斯 是 午餐 尽管 她 标记 和 安排 文件) .

菲茨西蒙斯小姐一边吃午饭一边批改和整理试卷）。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˌfɪts'dʒɪbənz] —
" **Well** , **my** **dear** **Miss** **Fitzgibbons** —
" 出色地 , 我的 亲爱的 错过 菲茨吉本斯 —

"嗯，我亲爱的菲茨吉本斯小姐——"

" ['tiːtʃər] .
" **Teacher** .
" 老师 .

"老师。

" [fɪt'sɪmənz] .
" **Fitzsimmons** .
" 菲茨西蒙斯 .

"菲茨西蒙斯。

" ['mɪsɪz] . [em] . " [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪt'sɪmənz] .
" **Mrs** . **M** . " **Oh** , **of** **course** , **Fitzsimmons** .
" 太太 . M . " 哦 , 的 课程 , 菲茨西蒙斯 .

"M夫人。""哦，当然，菲茨西蒙斯。"

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [fɪt'sɪmənz] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ju'niːk]
My **dear** **Miss** **Fitzsimmons** , **this** **has** **been** **a** **most** **enjoyable** **and** **unique**
我的 亲爱的 错过 菲茨西蒙斯 , 这 有 到过 一个 最多 令人愉悦 和 独特的
[ə'keɪʒn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
occasion **to** **us** .
场合 到 我们 .

亲爱的菲茨西蒙斯小姐，这对我们来说是一次非常愉快且独特的经历。

" ['tiːtʃər] .
" **Teacher** .
" 老师 .

"老师。

" [aɪm][glæd] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I'm glad , I'm sure .**
" 我是 高兴的 , 我是 当然 .

"我很高兴，我确信。"

" (['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .)
" **(Mr . and Mrs . Brown join them .)**
" (先生 . 和 太太 . 棕色的 加入 他们 .)

（布朗夫妇也加入了他们。）

['mɪstər] . [biː] . " [wiːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
Mr . B . " We'll remember it as one of the events of our lives ,
先生 . B . " 出色地 记住 它 作为 一 的 这 活动 的 我们的 生活 ,
[wəʊnt][wiː; wi] , ['roʊzbʌd] ?
won't we , Rosebud ?
惯于 我们 , 玫瑰花蕾 ?

B先生："我们会把它作为我们人生中的一件大事来记住的，对吧，玫瑰花蕾？"

" ['mɪsɪz] . [biː] . " [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
" **Mrs . B . " Indeed we shall .**
" 太太 . B . " 的确 我们 将 .

B夫人："当然，我们会的。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlgɜːrl] [wʌns] [ə'gen] .
It makes one wish she were a little schoolgirl once again .
它 制作 一 希望 她 是 一个 小的 女学生 一次 再次 .

真让人希望她能再次成为那个小女孩。

" ['mɪstər] . [biː] . (['fɑːndli][ə'saɪd]) .
" **Mr . B . (fondly aside) .**
" 先生 . B . (深情地 旁边) .

B先生（深情地旁白）。

" [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlbɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bʊks] .
" **And I a little schoolboy to carry her books .**
" 和 我 一个 小的 男生 到 携带 她 图书 .

"我还是个小男孩，帮她拿书。"

" ['mɪsɪz] . [biː] . " [juː; jʊ] [dɪr] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] .
" **Mrs . B . " You dear , foolish boy .**
" 太太 . B . " 你 亲爱的 , 愚蠢 男生 .

B夫人："你这个愚蠢的小男孩。"

" ['tʃɑːrli] .
" **Charley .**
" 查理 .

查理。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
" But , oh , say , Mrs . Morrison , before we go let's have a game of
" 但 , 哦 , 说 , 太太 . 莫里森 , 前 我们 去 我们来吧 有 一个 游戏 的
['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
something or other .
某物 或者 其他 .

"但是，哦，莫里森太太，在我们走之前，不如我们玩个游戏什么的吧。"

[wʌt] [seɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
What **say** **,** **everybody** **?**
什么 说 , 大家 ?

大家觉得怎么样?

" [meɪ] [ænd; ənd] ['beti] .
" May and Betty .
" 可能 和 贝蒂 .

"梅和贝蒂。

" [oʊ] , [jes] , [lets] .
" Oh , yes , let's .
" 哦 , 是的 , 我们来吧 .

"哦，是的，我们吧。"

" ['tʃɪldrən] .
" Children .
" 孩子们 .

"孩子们。

" [oʊ] [lets] [duː] . " [-]
" Oh let's do . " [27]
" 哦 我们来吧 做 . " [-]

"哦，那就这样吧。"[27]

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" What shall it be ?
" 什么 将 它 是 ?

"那会是什么样的呢？"

" ['tʃɪldrən] [kraɪ] .
" Children cry .
" 孩子们 哭 .

孩子们哭了。

" [rɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ə; eɪ] - ['roʊzi] , "
" Ring - around - a - rosey , "
" 戒指 - 大约 - 一个 - 玫瑰 , "

"绕着玫瑰花转圈圈"

" [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] " [ænd; ənd] " ['lʌndən] [brɪdʒ] .
" Puss - in - the - corner " and " London Bridge .
" 猫 - 在 - 这 - 角落 " 和 " 伦敦 桥 .

《角落里的猫》和《伦敦桥》。

" ['tʃɑːrli] .
" Charley .
" 查理 .

查理。

" [wel] , [lets] [siː] ; [ðæts] [θriː] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
" Well , let's see ; that's three to choose from .
" 出色地 , 我们来吧 看 ; 那就是 三 到 选择 从 .

"嗯，让我想想；这有三个选择。"

[haʊ] ['meni] [seɪ] [rɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ə; eɪ] - ['roʊzi] , [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] .
How many say Ring - around - a - rosey , hold up your hands .
如何 许多 说 戒指 - 大约 - 一个 - 玫瑰 , 抓住 向上 你的 双手 .

有多少人会说"绕着玫瑰花环转圈圈"？请举手。

” ([ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz] [ɑːr; ər] [reɪzd] .)
” (A few of the children's hands are raised .)
” (一个 很少 的 这 孩子们的 双手 是 提高 .)

（几个孩子举起了手。）

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

“ [naʊ] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] .
“ Now Puss - in - the - corner .
“ 现在 猫 - 在 - 这 - 角落 .

“现在是角落里的猫。”

[haʊ] ['meni] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [bɪd] [fɔːr; fər] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] ?
How many am I bid for Puss - in - the - corner ?
如何 许多 是 我 出价 为了 猫 - 在 - 这 - 角落 ?

《角落里的猫》这幅画的出价是多少?

” ([ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [hændz] [ɑːr; ər] [reɪzd] .)
” (A few more hands are raised .)
” (一个 很少 更多的 双手 是 提高 .)

（又有几只手举了起来。）

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
“ Now for London Bridge .
“ 现在 为了 伦敦 桥 .

“现在前往伦敦桥。”

['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ] — [gɔːn] .
Going — going — gone .
去 — 去 — 已消失 .

走了——走了——没了。

” ([ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [hændz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪk'sept] [ðə; ði]
” (The other children and all of the grown - ups hands are raised except the
” (这 其他 孩子们 和 全部 的 这 生长 - UPS 双手 是 提高 除了 这
['tiːtʃɚz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔrɪsənz] ,
teacher's and Mrs . Morrison's ,
老师的 和 太太 . 莫里森的 ,

（除了老师和莫里森太太，其他孩子和所有大人都举起了手，）

[huː] [stænd] [ə'saɪd] ['læfɪŋ] .)
who stand aside laughing .)
WHO 站立 旁边 笑 .)

（旁观者笑着看着。）

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

“ ['lʌndən] [brɪdʒ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ London Bridge has it .
“ 伦敦 桥 有 它 .

“伦敦桥有它。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] , [tuː] , ['mæmə] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] [mɪs] ['tiːtʃər] .

You	come	on	,	too	,	Mamma	Morrison	and	Miss	Teacher	.
你	来	在	,	也	,	妈妈	莫里森	和	错过	老师	.

莫里森妈妈和老师小姐，你们也一起来吧。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['fɔːrwərd] .

Everybody	forward	.
大家	向前	.

所有人向前。

[huːl] [biː; bi] ['lʌndən] [brɪdʒ] ?

Who'll	be	London	Bridge	?
谁会	是	伦敦	桥	?

谁来扮演伦敦桥?

[juː; jʊ][duː] , ['beti] [ænd; ənd] [meɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	do	,	Betty	and	May	,	and	come	on	,	the	rest	of	you	.
你	做	,	贝蒂	和	可能	,	和	来	在	,	这	休息	的	你	.

贝蒂和梅，你们俩都行，其他人也都行。

[laɪn] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [stɔːrm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Line	up	behind	me	and	we'll	storm	the	bridge	.
线	向上	在后面	我	和	出色地	风暴	这	桥	.

排在我身后，我们一起攻桥。

" ([ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	(	The	two	young	ladies	join	hands	,	and	the	others	,
"	(	这	二	年轻的	女士们	加入	双手	,	和	这	其他的	,

（两位年轻女士手牵着手，其他人，

['hedɪd] [baɪ] ['tʃɑːrli] — ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [prə'tɛstɪŋli] ['dʒɔɪnɪŋ] , [kəukst]

headed	by	Charley	—	Mrs	.	Morrison	and	the	teacher	protestingly	joining	,	coaxed
标题	经过	查理	—	太太	.	莫里森	和	这	老师	抗议地	加入	,	哄骗

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [pæs] ['ʌndər][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [hændz] ,

by	the	children	—	pass	under	the	arched	hands	,
经过	这	孩子们	—	经过	在下面	这	拱形	双手	,

在查理的带领下——莫里森夫人和老师在孩子们的劝说下勉强加入——从拱起的手下穿过，

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

歌唱:

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

"	London	Bridge	is	falling	down	,
"	伦敦	桥	是	坠落	向下	,

"伦敦桥要塌了，

['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

Falling	down	,	falling	down	.
坠落	向下	,	坠落	向下	.

倒下，倒下。

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

London	Bridge	is	falling	down	,
伦敦	桥	是	坠落	向下	,

伦敦桥要塌了，

[maɪ] [fer] ['leɪdi] .

My	fair	lady	.
我的	公平的	女士	.

我的美人。

” [meɪ] [ænd; ənd] ['beti] [drɑ:p][ðer; ðər][hændz][ə'raʊnd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]['goʊɪŋ]['ʌndər][ðə; ði][ɑ:rtʃ][æz; əz]

”	**May**	**and**	**Betty**	**drop**	**their**	**hands**	**around**	**the**	**person**	**going**	**under**	**the**	**arch**	**as**
”	可能	和	贝蒂	降低	他们的	双手	大约	这	人	去	在下面	这	拱	作为

[ðə; ði][wɜ:rd] “ ['leɪdi] ” [ɪz] [sʌŋ] .)

the	**word**	**“**	**lady**	**”**	**is**	**sung**	**.**	**)**
这	单词	“	女士	”	是	唱	.	)

“当唱到‘女士’这个词时，梅和贝蒂将手搭在了从拱门下走过的人的肩上。）

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神